

DICCIONARIO DE TOPONIMIA (CON ESPECIAL REFERENCIA A LOS TOPÓNIMOS SALMANTINOS)

IGNACIO COCA TAMAME

RESUMEN: Este trabajo, presentado en forma de diccionario toponímico, es el resultado de la reorganización de casi todos los topónimos que aparecen en las catorce publicaciones que sobre Toponimia nos legó el querido y admirado Profesor Llorente Maldonado. Es un estudio lexicográfico y lingüístico, síntesis de la interacción frecuente de la Toponimia con otras disciplinas, entre las que sobresale la Dialectología.

El nomenclátor se constituye en una secuenciación intencional alfabético-analítica, por razones prácticas de uso y por su fácil incorporación, si se estima conveniente, en el *Diccionario de Topónimos de Castilla y León*.

El Diccionario, que tiene un carácter eminentemente divulgativo de las opiniones vertidas por Llorente, no está ampliado en cuanto a las entradas, pero sí se han reinterpretado muchos topónimos y también se han estudiado muchos otros que aparecen meramente citados, pero no analizados por él. De igual modo, hemos incorporado, cuando nos pareció procedente y significativo, diversas hipótesis contrastivas pero amasadas con las de don Antonio, especialmente en cuanto a topónimos opacos y ambiguos se refiere.

El corpus general está integrado por quinientos treinta "inputs" cuyo análisis implica el estudio de mil doscientos topónimos.

ABSTRACT: This study, presented in the form of a toponymic dictionary, is the result of the reorganisation of almost all the place-names that appear in the fourteen publications on toponymy that the loved and admired Professor Llorente Maldonado bequeathed to us. It is a lexicographic and linguistic study, synthesis of the frequent interaction of toponymy with other disciplines, among which dialectology is outstanding. The catalogue of names is arranged in an intentional alphabetical-analytical sequence for practical reasons of usage and for its easy incorporation, if considered opportune, into the *Diccionario de Topónimos de Castilla y León*. The Dictionary, which is of an eminently informative nature concerning the opinions voiced by Llorente, has not been expanded as regards entries, but many place-names have been re-interpreted and many others that appear merely mentioned but not analysed by him have also been studied. We have also included, where it seemed appropriate and significant, various contrasting hypotheses together with those of Don Antonio, especially with reference to opaque and ambiguous place-

names. The general corpus is formed by five hundred and thirty entries, the analysis of which involved the study of one thousand two hundred place-names.

PALABRAS CLAVE: Dialectología / Lingüística / Lexicografía.

El objetivo de este trabajo no es otro que el de rendir mi homenaje personal al maestro que me inició en el arduo quehacer de la ciencia toponímica. ¿Qué mejor reconocimiento, pensé, que el intento de divulgación de todos cuantos estudios realizó relacionados con la Toponimia?, ¿qué mayor gratitud que la difusión de sus interpretaciones, siempre rigurosas y científicas, características ambas definitorias del modo de ser y hacer del sabio entrañable que fue el profesor Llorente Maldonado? También a lo largo de este estudio dejamos entrever, por medio de ciertas pinceladas precisas, la patente preferencia del profesor Llorente por la investigación dialectológica, histórica y geográfico-lingüística.

No se circunscribe esta monografía a la mera recopilación y exposición de los topónimos analizados por Llorente; hemos ido más allá; hemos ampliado, cuando así lo han requerido algunos topónimos opacos, la fase hipotético-semántica y, a la vez, los inputs solamente citados por Llorente, pero no interpretados, han sido objeto particular de análisis para determinar y perfilar, cuando ha sido posible, la toponimia semántica pertinente. En esta línea, hemos reinterpretado bastantes topónimos y en muchos otros hemos incorporado nuevas hipótesis, particularmente en los que presentan un carácter más ambiguo; a pesar de esto, hemos procurado plasmar fiel, aunque no exclusivamente las opiniones del profesor, en coherencia con el objetivo divulgador de este estudio. Al hilo de lo que venimos exponiendo, se intuye evidentemente que el corpus que se constituye en diccionario en este trabajo-homenaje no es ni localista ni provincial, aunque la estadística de topónimos salmantinos sea muy elevada y sobresalga en el nomenclátor toponímico general. No podía ser de otro modo, la universalidad de conocimientos de don Antonio quedaría menguada, si estuviera exclusivamente inscrita en un ámbito de campanario. Por eso, unas veces, hace toponimia general y, como un enamorado y buen conocedor de su tierra, ratifica y ejemplifica su cosmovisión recurriendo frecuentemente a la toponimia más próxima e inmediata. Otras veces, aplicando el método inductivo parte de lo inmediato (toponimia de Salamanca) para después generalizar las conclusiones. De este vaivén deductivo-inductivo surge todo el material toponímico que exponemos en forma de diccionario para que pueda ser utilizado cómodamente en futuras investigaciones y para que, llegado el caso, resulte de fácil incorporación al *Diccionario de Topónimos de Castilla y León*, obra lexicográfica que será fruto de la colaboración conjunta de las cuatro Universidades de la autonomía castellano-leonesa. En este diccionario lexicográfico se recogerán múltiples interpretaciones dispares y en controversia, aspecto este último que intencionalmente he procurado obviar en este momento, dadas las características y el objetivo de la presente publicación.

Se observará, a pesar de la inevitable amplitud del trabajo, la ausencia de alguna entrada lexicográfica en el corpus general; hemos procurado, no obstante,

que estas ausencias sean las mínimas (en evitación de incómodos relativismos), aunque la simplificación es una exigencia fácilmente comprensible en un contexto selectivo como el presente, en el que todos queremos rendir nuestro homenaje al gran humanista, al excelente gramático y dialectólogo que nos cautivó con su profunda sabiduría, difundida con naturalidad y sencillez, y que nos honró con su amistad. ¡Gracias, Maestro!

A

ABDAGÍS. Antropónimo árabe-gótico procedente de Abd, 'servidor' -āl- Aziz o *āgis<agan, 'tener miedo'.

ACEÑA. Apelativo vigente de filiación arábiga cierta (<saniya, 'aceña').

ACERAS. Procede de *faciaria < facies o del árabe fahs, 'campo'. Acera y facera (variante occidental) han sido apelativos vigentes hasta hace poco tiempo en todo el centro-occidental del dominio lingüístico español. El topónimo significa 'tierra de labor en las inmediaciones del caseo'.

ACERONES (SAN PEDRO DE). Hace referencia al arce (<acerem). Fitónimo.

ADRA. Topónimo púnico que es, partiendo de Abdera, una adaptación etimológica popular arábiga de la voz adara, 'círculo'.

AGADONES. Este topónimo, al igual que Águeda, se remonta a un apelativo indoeuropeo que significa 'agua'.

AGUILAR. Topónimo cuya motivación faunístico-ornitológica es evidente.

AKRA LEUKÉ. Fue la primitiva denominación griega de Alicante; significa 'montaña blanca'.

ALAMEDA (LA). Topónimo descriptivo; fitónimo relativo a la abundancia de álamos. Alameda significa 'lugar de álamos'.

ALARAZ. Tiene este topónimo una etimología árabe: al-ḥart, 'campo, campo sembrado'. Es sinónimo de Alfaraz (Zamora).

ALAZORES. Su motivación está en la fauna.

ALBA (DE TORMES). Este topónimo salmantino debe interpretarse no como descriptivo de una referencia cromática (latín alba, 'blanca') sino como descriptivo oronímico con base en el ligur alb-, 'colonia fortificada, castillo' (Hubschmid, Krahe). Este significado pasó posteriormente a 'colina, altozano'; según hemos indicado, su filiación es prerromana, preindoeuropea mediterránea y, como ALPES/ALPE significa también 'monte, roca' (Battisti). En cambio, *MONTALBO*, *PERALBA*, *CERRALBO*, *SOTOSALBOS*, *OJOSALBOS*, *VILLARALBO*, *VILLALBA* y *SOTALBOS* parece que Llorente los relaciona con la cromática, pues dice: "el adjetivo albo es hoy exclusivo de la lengua literaria. En la Edad Media era un adjetivo de uso corriente y coloquial, mucho más empleado que su sinónimo blanco, cuyo triunfo en la lengua es relativamente tardío".

ALBAIDA. Topónimo árabe, derivado de al-bayda, 'la blanca'.

ALBALATE. Al igual que ALBALAT/ BALATE/ ALBALÁ, ALBALATE procede de la voz árabe al-balāt que significa 'ribazo, talud, precipicio' y también 'camino, vía'.

Balate es apelativo en Andalucía oriental y en Murcia; la variante Balat lo es en el dominio lingüístico catalán.

ALBERCA. Apelativo o nombre común de uso normal en el español, pero de filiación arábiga cierta (al-berka / al-birka, 'estanque').

ALBIÓN. Es el nombre primitivo de Gran Bretaña formado sobre la raíz céltica alb, 'blanco, blancura'.

ALBOLOTE. Topónimo árabe. Su étimo es al-bulūt, 'la encina'.

ALBUÑOL. Es un topónimo mozárabe, procedente del latín balneolu, diminutivo de balneu, 'baño, lugar con agua'.

ALBUREJOS. La zona de referencia es caliza y de terreno blanquecino. Es un derivado del latín albūra.

ALCÁNTARA. Topónimo árabe (al-qantara, 'el puente').

ALCARAVANES. Es el plural del ornitónimo alcaraván, 'ave corredora, característica de zonas esteparias'.

ALCAZARÉN. Procede del genitivo dual árabe al-qaṣrayn, 'los dos palacios, las dos casas apartadas'. Tanto PALACIO/ PALACIOS como CASAGRANDE, ALCAZARÉN o ALCÁZARES son topónimos referidos a edificaciones.

ALCÁZARES. Véase Alcazarén. Alcázar procede del árabe al-qaṣr, cuyo étimo es, a su vez, el latín castru(m), 'campamento, fortificación'.

ALCONCHEL. Es un topónimo mozárabe cuyo significado en diminutivo es el de 'pequeño pedregal, pedrera pequeña'; si lo derivamos directamente del latín conciliū, significa 'concejo'.

ALCOR. Es un topónimo orográfico relativo al relieve. Su origen es árabe (al-qur) y significa 'altozano'. Sigue siendo apelativo en lengua culta y en las hablas meridionales.

ALCORNOCAL. Este topónimo, al igual que ACEÑA (DE HUERTA, DE LA FUENTE, DE LOS MÍNIMOS, DE OVIEDO...), ALBERCA y ATALAYA, sigue siendo apelativo de uso normal en español, pero todos tienen una filiación arábiga cierta.

ALCUBILLA. Su etimología es dudosa; puede proceder tanto de al-kūba, 'cuba, recipiente de líquido, balsa, arca de agua', como de al-qub-ba, 'bóveda, cúpula', de donde sale alcoba, 'habitación abovedada aneja a otra habitación sin salida independiente'. El sufijo puede entenderse como romance o como un diminutivo en ĩya, característico del árabe vulgar español.

ALCUDIA. Este topónimo árabe, hoy, ha perdido su vigencia apelativa. Procede de al-qudya, 'cerro prominente, otero'.

El mismo fenómeno de opacidad puede observarse en ARMUÑA/ ALMUNIA, 'huerta, vergel, tierra fértil', en MEDINA, 'ciudad', en ALMADÉN, 'minas', en ALGECIRAS, 'isla' o en ALMODÓVAR, 'cerro redondeado'.

ALDAÑA (PEÑA). Es un orónimo, quizá vasco. También son vascos y navarros el siguiente grupo de topónimos: NAHARROS, NARROS, NARRILLOS, CHAGARCÍA, IRUEÑA (doblete de Iruña), nombre vasco de Pamplona, SAMANIEGO (VILLAR DE) que aparece también en la Rioja alavesa, MAYA (LA), ARABAYONA DE MÓGICA (antes HORNILLOS), nombre del repoblador, Señor del Valle de ARA-

BAYONA (en ÁLAVA), GUTIÉRREZ VELASCO > BLASCO, VELAMBÉLEZ (CARRASCAL DE), SANCHIRICONES (<*Sanctius Enneconis), ANAYA (DE HUEBRA/ DE ALBA), y quizá también el hidrónimo MÉNDIGOS.

ALDEA. Este topónimo es muy frecuente en la provincia de Salamanca; como apelativo es prácticamente desconocido en el habla rural excepto en una limitada comarca al noroeste, en los límites con Portugal, donde aldea como nombre común tiene tanta vitalidad como en Asturias, León o Galicia. Al bautizar los nombres de población, aldea era un vocablo romance; en algunos casos el topónimo es anterior a la Reconquista.

Los topónimos tipo Aldea se presentan en forma simple, en forma compuesta o en forma híbrida, siendo realmente amplio el repertorio toponímico generado con esta palabra de primitiva filiación arábiga cierta: Aḍdy'a/ Al-Day'a, 'la granja, caserío, finca, campo en torno'. La forma Aldea, según aparece en la toponimia salmantina, es un ejemplo de disimilación frente a Adaya/ Daya o Deya. El significado originario árabe evolucionó a 'lugar' en las comarcas donde perdió su vigencia apelativa; en estas comarcas, si se utiliza el término se hace con la acepción de 'núcleo minúsculo de población dispersa' y en sentido despectivo.

La voz aldea se encuentra formando parte de los siguientes topónimos salmantinos:

- 1- ALDEA DEL OBISPO: hace referencia al propietario eclesiástico.
- 2- ALDEACIPRESTE ('aldea del Arcipreste').
- 3- ALDEALGORDO ('aldea del godo')
- 4- ALDEANUEVA DE CAMPO MOJADO ('aldea de nueva creación' en un lugar donde no hubo antiguo poblamiento y en una zona, Cuenca del Alto Alagón, muy fresca y abundante en aguas tanto superficiales como subálveas (de ahí, Mojado). Pertenece al Campo de Salamanca.
- 5- ALDEARRODRIGO cuyo referente es o bien el Conde D. Rodrigo González de Girón o bien un hijo de igual nombre; es un topónimo de repoblación (siglo XII).
- 6- ALDEASECA (DE ALBA, DE ARMUÑA, DE LA FRONTERA). Seca parece una contraposición identificativa respecto de su pertenencia a la voz Armuña, 'huerto, vergel, tierra fértil'.
- 7- ALDEAVIEJA DE TORMES. El nombre responde a lo que sabemos arqueológicamente. Existen vestigios prehistóricos desde dólmenes hasta pizarras visigóticas. Los repobladores se encontraron con las ruinas de un poblado anterior, de época visigótica, que a su vez sería continuación de los antiguos poblados prerromano y tardorromano. En 1629 figura como ALDEAVIEJA; en Madoz ya es ALDEAVIEJA DE TORMES.
- 8- ALDEADALBA DE HORTACES. El cognomen alude a la categoría administrativa de aldea. ALDEADÁVILA DE LA RIBERA/ALDEADÁVILA DE REVILLA son topónimos probablemente relacionados con la repoblación. Presentan un étimo prerromano en la voz ÁVILA, al igual que AVILILLA y ARÉVALOS. ARÉVALO/ -S es un topónimo prerromano que significa 'junto al muro', en referencia al carácter defensivo de las murallas. REVILLA procede de riviella <riva<*ripella; hace refe-

rencia a 'cerro u otero más o menos puntiagudo'. El topónimo REVILLA/ RIBILLA es frecuente en el norte y oeste del dominio lingüístico castellano. En principio significó 'ribazo, talud' y, a través del significado 'ladera, pendiente', pasó a significar 'altura, cerro' y más tarde, al menos en algunas comarcas, 'cerro redondeado, cerro puntiagudo'; fuera de La Rioja parece que no tiene vigencia apelativa. ALDEA GALLEGA. Es un exponente de la repoblación gallega en tierras salmantinas, al igual que GALLEGOS, GALLEGUILLOS, (SAN FELICES DE LOS) GALLEGOS y (NAVA) GALLEGA. ALDEA GUTIÉRREZ. Tradicionalmente se dice que Gutierre procede del germánico *Waltarius*; Llorente, partiendo de la existencia de GOTAR, cree que el antropónimo Gutierre (muy frecuente en Vasconia en la Alta Edad Media) debe explicarse como un cruce entre GOTAR y los derivados románicos del nombre gótico latino *Waltarius*. De hecho, para explicar el antropónimo Gotarrendura, documentado en la Edad Media como Gutierre Endura, es preciso que la evolución Gutierre > Gotar exija la forma previa Gotar. ALDEALENGUA. Es aldea luenga; luengo en castellano antiguo es 'largo, alargado', posiblemente con sentido poblacional; Aldealengua se opondría a aldeacorta/villacorta ('aldea/villa poco poblada'). ALDEANUEVA (DE FIGUEROA). Corresponde a la antigua Villanueva de Lugo. Figueroa <Ficaria, 'higuera' alude a la oriundez galaico-portuguesa de los repobladores o a su pertenencia a la familia Figueroa, que fue propietaria de esta villa, al igual que lo fueron los Dávalos y los Acuña. ALDEANUEVA (DE LA SIERRA, DE PORTANOVIS), ALDEARRUBIA. Éste topónimo se refiere a la edafología arcillosa del terreno. ALDEATEJADA. Procede de tegulata, 'cubierta de teja'. Hasta el siglo XVIII la mayor parte de las casas y edificios rústicos tenían techumbre de paja o retama. ALDEAYUSTE, ALDEA DE ALHAMA (los étimos respectivos son Iusti y el árabe al-hamma, 'fuente termal, baños).

La aldea pequeña es una Aldehuela/ Aldeuela (Aldeola). Aparecen con esta denominación: ALDEHUELA DE FLORES/ DE LA BÓVEDA (<*Buwitha, 'altura' o de *volvīta)/ DE LA HUELGA (<Ōlca 'campus fecundus' que en celtibérico adopta la forma *olga, HUELGA/ -S es topónimo en la mitad norte de España y, como apelativo, con las variantes huelga, huerca, huércal, 'huerta, vega, tierra fértil', se conserva en algunas comarcas arcaizantes del noroeste peninsular)/ DE LOS GALLEGOS/ DE LOS GUZMANES (S. XVIII)/ DE YELTES (<Eletes, relacionable con el lethes, derivado del Leteo, 'río del olvido'. Es un mitotopónimo)/ de LEDESMA (<Bletisama >Letisama >Letesama >Ledesma, 'meseta muy elevada').

ALDEIRE. Topónimo evidente con tratamiento mozárabe del sufijo -arius.

ALFARAZ. Topónimo árabe (<al-harsh, 'el campo').

ALGAR. Topónimo árabe (<al-gār, 'la cueva').

ALGECIRAS. Topónimo árabe (<al-ġazīra, 'la isla').

ALHAMA. Véase, en Aldeadalba de Hortaces, Aldea de Alhama.

ALHÁNDIGA (FRESNO DE). Alhándiga/Alandega es un apelativo árabe precedido del artículo (<al-jandiqa, 'hondonada, barranco, valle profundo'). No se ha conservado como apelativo en romance.

ALIAGAS. Es un fitónimo relativo a la presencia de aulagas (<árabe *ḡawlaq/ g'aulak*>).

ALISEDA (LA). Es un topónimo descriptivo relacionado con la flora, al igual que Fresnedo(-oso), Manzaneda, Pomar, Olmeda, Alameda, Poveda, Perales, Olmedo, Cerezal, Endrinal, Carrascal, Robledo, Salcedo, Carballeira, Junquera, Barcial, Espinal, Codesal, Uces, Piornal, Melgar (<medica herba> melica)... ALISEDA significa 'lugar donde abundan los alisos'.

ALIZACES (LOS). Es un derivado romance en su terminación; procede del plural árabe *alisās*, 'cimientos, columnas, poyetes'.

ALJARAFE (EL). Topónimo árabe (<axaraf 'altura'>).

ALMADÉN. Topónimo árabe referido a la actividad minera (<al-ma'din, 'la mina, minas'>).

ALMAR (BÓVEDA DEL RÍO/VENTOSA DEL RÍO). Tanto si el topónimo es indoeuropeo como árabe, su semántica se inscribe en el campo hidronímico; en árabe, *al-ma* es 'el agua, el río'; por contraste, *al-mal* es 'el seco'; en árabe también, *almarr* significa 'vereda, paso, cañada'. Por otra parte la raíz paleoeuropea <*alma*> y su derivado <*almara*> significan 'corriente de agua, río'. Parece más probable la etimología árabe pues el Río Almar (en el sentido de 'el río del seco') atraviesa una de las zonas más secas de la meseta norte. Además es sintomático —dice Llorente— que estén juntas dos palabras de muy probable origen árabe directo o indirecto. *Bóveda* es una traducción, un calco del topónimo o apelativo árabe *al-qubba*, 'bóveda, cúpula, morabito'. *Bóveda del Río Almar* significa, por tanto, 'el morabito' o quizá, el 'pozo con bóveda (tipo mediterráneo) del río del seco'. Es algo similar a lo que sucede con *Sequillo* en *Medina de Rioseco/ Sequillo*.

ALMANZORA. Topónimo árabe. *Almanzor* en árabe significa 'el bien protegido', *Almanzora* es 'la bien defendida', 'la victoriosa'. No obstante, lo más probable es que *Almanzora* se haya creado por asociación etimológica con *Almazora* (*almas'ara*, 'almazara, molino de aceite').

ALMAZÁN. Topónimo árabe (<*al-maşan/ al-majsan*, 'la guardia, el fuerte'>).

ALMEIDA. Topónimo árabe. Procede de *al-mā'ida*, 'altiplanicie'; es sinónimo del topónimo también árabe *OLÍAS* (<'Ulayya, 'teso'>).

ALMENARA (DE TORMES). Procede del árabe *al-manāra* (*menāra*), 'faro, torre de señales, atalaya'. No se ha conservado como apelativo. Es un topónimo que refleja la historia de la Reconquista cristiana y de la consiguiente repoblación; alude a realidades de carácter militar. Se relacionan con hechos militares también los topónimos siguientes (unos romances, otros árabes, pero todos, en líneas generales, transparentes): *CASTILLO*, *TORRE*, *ATALAYA*, *LA GUARDIA*, *LA RÁBIDA*, *ESPEJO*, *MILAGRO*...

ALMODÓVAR. Topónimo árabe (<*al-mudawwar*, 'cerro redondeado'>). Este topónimo y otros muchos de origen árabe, han perdido su vigencia apelativa. Véase *Alcudia*.

ALMOFEA. Es un microtopónimo de Pereña que probablemente haya que relacionar con al-mufī'a, 'la umbría, terreno umbroso'; es la misma base del río Guadalfeo.

ALMONÁSTER. Topónimo mozárabe (el étimo primario del topónimo es el latín *monasteriu*).

ALMURADIEL. Topónimo mozárabe procedente del latín *muratellu*, 'muro pequeño'.

ALPANDEIRE. Topónimo mozárabe cuyo étimo es el latín **pandariu*, 'terreno curvado, abundante en sinuosidades y altibajos'.

ALQUÉZAR. Topónimo árabe (<al-qassar, 'palacio').

ALTEJOS. Partiendo de la documentación primitiva Helteios, voz relacionada con Eletes (nombre primitivo del hoy río Yeltes), se rechaza la aparentemente obvia etimología **altículos*.

AMATOS (DE ARAPIL/DE SALVATIERRA/DEL RÍO). Es el resultado fonético del antropónimo típicamente celta **ambaktos*, ('vasallo, servidor')<**ambiaktos*, 'el que se mueve cerca del señor'. *AMBATUS* es la versión hispánica del galo *Ambactus*, 'servidor'. Fue un nombre muy usual en Salamanca en época romana; también lo fue en otras comarcas hispánicas y ultrapirenaicas. Alude a propiedad o explotación agraria celta o celtorromana.

AMEALERAS (IAS). Es un derivado abundancial de <ameal>, variante occidental del español común <almiar, 'henazo, henera'>; *ameal* y *amealera* son formas muy características del sur de Salamanca y Ávila y del norte de Cáceres; tienen, por tanto, carácter regional y plena vitalidad como apelativos.

AMPURIAS. Topónimo griego (<ἐμπορίων, 'emporio, mercado, puerto de comercio').

ANAYA (DE ALBA/DE HUEBRA/DE CALVARRASA). Se ha explicado el topónimo ANAYA recurriendo tanto al vascuence <annai>, 'hermano' (con artículo pospuesto), como al árabe <al-nahya>, 'agua estancada'. Llorente, siguiendo a Asín Palacios [cuando explica MINAYA (Albacete) como 'camino abierto, visible'], propone la raíz árabe *al-nā(h)iya*, 'camino, sendero, vía' que, a través de *an-nā(h)iya*, evoluciona a *annaia* en el árabe vulgar. A pesar de esta propuesta, en otro lugar dice que estos antropónimos recuerdan a la familia vasca de los ANAYA (*Annai/Annaia*, ('el hermano')).

ANDALUCÍA. Topónimo germánico, vándalo. Fonéticamente procede del árabe *Al-Andalus*, 'tierras bajo el dominio árabe'. Pero Andalucía primitivamente significó 'tierra de donde procedían los vándalos'. Ésta fue la denominación que le dieron los conquistadores bizantinos del norte de África, vencedores de los vándalos asentados en Mauritania y Numidia. De los bizantinos y beréberes tomaron luego los conquistadores musulmanes del norte de África esta denominación de la Península Ibérica, sobre todo del sur y, después de la conquista sarracena de Hispania, la parte dominada por los musulmanes recibía el nombre de *Al-Andalus* que convertido en Andalucía pasaría a denominar sólo el sur del antiguo dominio musulmán en Hispania.

ANDORRA. Topónimo prerromano. Hubschmid, basándose en la forma Andur(r)ensis, lo deriva del prerromano urra/ urria. Su significado es incierto. Por su parte, el DCELC interpreta el topónimo como árabe (<gandûra, ‘mujer elegante y coqueta’).

ANGUAS. Puede ser un topónimo descriptivo, relacionado con el prerromano indoeuropeo *Ank/ *Ang-, ‘angostura, estrecho, desfiladero’(también ‘río’), o ser un topónimo de repoblación de gentes oriundas de la comarca de YANGUAS (Soria).

ANTEQUERA. Topónimo prerromano (Anticaria en época romana y Antaqira en época árabe podrían aludir a la antigüedad de la ciudad).

AÑOVER (DE TORMES). El étimo es árabe pero puede proceder tanto de al-nawāyil, ‘los regalos’ como (y es lo más probable) de annaubār, ‘monte, pinar’. En el Doc. de la Concordia aparece como ALDEANOVA que posteriormente fue ALDEHUELA y, a partir del siglo XVIII, se conoce indistintamente como ALDEHUELA o como AÑOVER DE TORMES; es, por tanto, un poliónimo.

ARABAYONA (DE MÚJICA/ MÓGICA). A D. Rodrigo de Mógica, el rey le concedió el señorío de la villa de Hornillos. Este caballero de la Orden de Santiago cambió el nombre antiguo por el actual. Es un caso de repononimización, en recuerdo de Aramayona/ Arabayona (Álava), lugar de nacimiento de D. Rodrigo.

Mógica/ Mújica es antropónimo vascuence, frecuente actualmente. (Véase ALDAÑA (Peña)). La raíz prerromana *Ar debe relacionarse con nombres de cursos fluviales, al igual que Bayona <(i)bai, ‘río’.

ARAGONESES. En ocasiones los topónimos se refieren al origen geográfico, étnico o religioso de los repobladores. Ejemplos de oriundez son: ASTURIANOS, BASCONES, MENESES, BERCIANOS, NAVIANOS, CORESES, TOLEDANOS, MOZÁRABES, SEVILLEJA, CORDOBILLA, PLACENTINOS, BERGANCIANOS y naturalmente, ARAGONESES [derivado de ARAGÓN (ARACONE/ ARAGUNDIS), voz relacionada con el indoeuropeo Ar, ‘agua’, ‘corriente’].

Etnónimos son también: GALLEGOS (DE SOLMIRÓN/ DE ARGANÁN), CASTELLANOS (DE MORISCOS / DE VILLIQUERA), NAVARROS, ARAGONA, ARAGONCILLO, GRANADILLA, SEVILLEJA, MADRIDEJOS, MALAGUILLA, CORUÑESES [<Coruña del Conde (Burgos)], FRANCOS... [Véanse ALDEA GALLEGA y ALDAÑA (Peña)].

ARANDA. Topónimo prerromano (<*are-randa, ‘junto a la frontera’).

ARAPIL/ -ES. Se trata de un topónimo probablemente preindoeuropeo. En Salamanca todavía tiene vigencia apelativa; significa ‘cerro o montículo más o menos cónico aislado en la llanura’. Es un orónimo.

ARAÚZO. El topónimo parece prerromano, quizá vasco-ibérico; relacionado con las bases ara y otz, ‘llano frío’. Recuerda los nombres ARAZ y ARAOZ. Pero lo más probable es que sea un topónimo de repoblación que, al igual que en PEÑARANDA, se llevó a efecto con contingentes burgaleses de ARAÚZO DE MIEL.

ARCE. Al igual que PINEDA/ PINARES/ PINILLA/ SAÚGO/ BEDOYA/ ROBLIZA..., ARCE es un fitónimo (<latín acere, ‘arce’). Véase ACERONES.

ARCOS (DE LA FRONTERA). Es un topónimo alusivo, tanto en virtud del nombre como del cognomen, a límites de Reconquista. El primer elemento puede relacionarse con el latín *arcu* y también con la raíz indoeuropea hidronímica *ar-*, incrementada en *arc-* más el sufijo *-os*, frecuente en hidrónimos. Con el sentido de ‘límite’, aparece en el latín tardío y se explica porque ARCA deriva de *arcere*, ‘limitar’. Este significado es frecuente en la Edad Media. También se refieren a límites HORCAJO DE MEDIANERO, MALPARTIDA...

ARDONSILLERO. Parece un topónimo prerromano, probablemente céltico (*<Ardu), con la misma raíz gala *Ard-*, ‘altura’, que aparece en Ardes, Ardín. Pero puede ser, como indica Morala, un compuesto de *ar<agru(m)*, ‘campo’ más **de**, más Oncillero. *Oncina< Ocina* (‘casa de campo con su terreno’) con nasalización similar a la de manzana. De todas formas, no parece que SILLERO derive de *sella> silla*, sino más bien de *cilla< cella*, con lo cual Ardonsillero podría significar o bien ‘aledaños de una casa de campo’ o bien ‘altura donde estuvo enclavado un cenobio o un granero’.

ARÉVALOS (DE REVILLA)/ ARÉVALO. El primero probablemente esté relacionado con la repoblación. El étimo es prerromano. Véase REVILLA en Aldeadalba de Hortaces (8).

ARGA/ DEVA/ LEZO/ NERVIÓN/ BAYAS. Son celtismos o palabras indoeuropeas que denominan corrientes de agua. *Arg- es una raíz frecuente en hidrónimos quizá por el color brillante o transparente de las aguas, pues *Arg- significa ‘brillante, blanquecino’.

ARGANDA. Es un orónimo céltico. Aunque generalmente la raíz *Arg- hay que interpretarla en el sentido anteriormente expuesto para ARGA, algunos topónimos con esta raíz no son hidrónimos aunque guarden relación con el color blanco, claro. Aquí, en concreto, para el orónimo del País vasconavarro, parece que la variante *arg- ha tomado de la raíz AR el sentido no hidronímico sino oronímico. Este es el significado que pervive en el vasco *argal*, *argain*, ‘cumbre pedregosa’.

ARGAÑÁN (COMARCA DE/ GALLEGOS DE/ ALBERGUERÍA DE/ CAMPOS DE). Aparentemente semeja el nombre de un fundo celtorromano cuyo propietario sería *Arganus/Arganius*, pero al no existir éste entre los nombres latinos o latinizados, probablemente haya que buscar una relación metonímica con <argaña>, apelativo actual en la comarca del Campo de Argañán.

ARISEOS. Ariza (<al-harīza, ‘sembrado, finca’), es ‘propiedad’ en árabe vulgar español. Ariseos deriva de Ariza.

ARMENTEROS. Su étimo es *armentarius*, ‘boyero’. Fue antropónimo en la última época romana con lo cual ARMENTEROS pudo haber sido primitivamente propiedad de un hispanorromano así llamado. Lo más probable es que se trate de un topónimo romance de época repobladora, al igual que CABRERIZOS, PASTORES o PORQUERIZAS. Si es así, el topónimo es muy antiguo pues armentero, ‘boyero’ es un arcaísmo.

ARMUÑA. Es un topónimo repartido por la geografía peninsular con las variantes ARMUÑA/ ARMUNIA/ ALMUNIA cuyo significado era el de ‘vergel, huerta, tie-

rra feraz', en español antiguo, sobre todo en el dominio occidental; hoy ha perdido su vigencia apelativa. (Véase ALCUDIA).

ARRIGORRIAGA. Topónimo vascuence [<(h)arri, 'piedra', más gorri, 'rojo, (raso, pelado)', más -aga, 'sitio, lugar'] en cuyo dominio sí es apelativo; significa 'pedrera rojiza'. Fuera del dominio del euskera no significan nada topónimos ni de este tipo ni de los siguientes: MENDIGORRÍA ('monte rojo', 'monte pelado'), ULIBARRI 'villa nueva', IZARRA, 'estrella', ECHEVERRI, 'casa nueva', LIZÁRRAGA, 'fresneda', URBEL, 'agua, río negro', UREDERRA, 'río hermoso', ZUMÁRRAGA, 'olmeda'.

El Río MÉNDIGOS quizá —dice Llorente— sea un calco de MENDIGORRÍA. Pero bien puede ser un compuesto de mendi, 'monte', más un sufijo diminutivo del tipo <guti, gutxi, txo>, con lo cual el significado sería el de 'montico, monte pequeño'.

ASPE. Topónimo prerromano (en euskera atx/aitz es 'peña' y pe/be 'bajo, suelo'). El topónimo es sinónimo de SOPEÑA.

ASPERONES. Áspero fue un antropónimo de época romana tardía. ASPERONES puede ser un genitivo posesivo latino referido a una explotación agrícola de Áspero.

ASTORGA. Topónimo de romanización (<Asturica Augusta; surge del establecimiento de un campamento romano hacia el año 25 antes de Cristo. Astura, Sturia procedente <Steu/ Stou, Sto, 'gotear'; en vasco astu es 'risco' y ur es 'agua'. El significado primitivo, por tanto, está en la línea hidronímica, como se comprueba por el río ESLA, antiguamente ASTURA, 'fuente, río de montaña').

ASTURIANOS. Véase ARAGONESES.

ATALAYA/ TALAYA. No todos los topónimos tipo ATALAYA han de ser necesariamente derivados al árabe al-talâyi por vía directa; pueden proceder de la forma romance atalaya; en el primer caso significan 'torre de guardia, de vigía'; en el segundo, son sinónimos de 'teso, cerro'. Los distintos nombres dados a las atalayas, según el momento y lugar de la Reconquista, han dejado huella en la toponimia. Así, speculu (espejo, espeja, espejos...) corresponde a lugares conquistados antes del año 1000. Las voces speculu y miraculu no sólo coincidieron en el significado de espejo, sino en el de atalaya. Incluso Guardia (<gótico wardja) tienen en toponimia el significado de 'atalaya'. Así, pues, TALAYA/ ATALAYA es sinónimo de ESPEJO/- A/ -OS/ MILAGRO/ -S. Véase Almenara.

ATARFE. Topónimo árabe (<at-tarfa', 'el tamarindo'); también puede significar, en cuanto voz hispano-árabe, 'el puntal'.

AUSTRIA. Es la antigua NÓRICA, voz céltica. El nombre se debe al hecho de haber sido en sus principios un distrito fronterizo a lo largo del Danubio. Fue la Marca Oriental (Ostmark) puesta por Carlomagno hacia el año 800.

AVILILLA/ ALDEADÁVILA/ ARÉVALOS. Véase ALDEADALBA. Ávila es un topónimo hermético. Se ha identificado con OBILA; en latín es AVELA (OBILA, ABYLA); el gentilicio abelense remite a la forma ABELA/ ÁVILA (abulense es un seudocultismo que pervive como forma erudita emparejado con el genuino Avile-

ses (Tejero Robledo). Por su parte, Corominas sospecha que Ávila es el gótico AWILÔ (o el masculino AWILA). Es, por tanto, un antropónimo germánico. Albertos Firmat sugiere el radical indoeuropeo *au-, auei, aue, 'gustar, desear', con diferentes sufijos, atestiguados en muchos antropónimos.

Tampoco es descartable, en absoluto, la raíz prerromana: *ap/ *av/ *ab más el sufijo romance. Ávila sería, en consecuencia, un hidronímico.

AVIVES (MOLINO DE LOS). Es un híbrido árabe romance; AVIVES es un plural romanizado del árabe habib, 'amigo, amado'. Molinos procede del latín tardío molinu.

AZABA (CARPIO DE/PUEBLA DE). Es probable una etimología árabe, particularmente si CAMPOS DE ARGANÑÁN (así se llama también a la COMARCA DE AZABA) significa 'campos de cereales, de espigas', pues AZABA se relaciona con AZABAL, 'espiga'. Seguramente es un calco o una traducción.

AZÁN (MIRANDA DE). Procede del árabe ḥiṣn, 'castillo', a través del árabe vulgar ḥaṣn > aṣān.

AZUAGA. Topónimo beréber (<al-Zuwāga, nombre de una tribu berberisca del norte de África).

B

BABILAFUENTE/AGUILAFUENTE. Son híbridos germánico-romances. BÁBILA (germánico) <Fáffila, antropónimo visigótico. El orden ascendente, tanto en el topónimo salmantino como en el segoviano, es característico de las lenguas germánicas. AGUILAFUENTE es un caso de asociación etimológica. Ambos topónimos significan 'fuente de Bábila, Fuente de Favila'.

BALDÍOS. Derivado de Balde (<árabe bâṭil, 'vano, inútil'). En toponimia es 'tierra que no se labra'.

BALERMA/VALERMA. Vallis en latín era ambiguo, con tendencia al predominio del género femenino. Puede verse ratificado este hecho en VALORIA/VALBUENA, LA VALLE... Balerma <vall(em)ěřēma(m), 'valle desierto, deshabitado'.

BAMBA. Topónimo germánico, nombre personal.

BAÑOBÁREZ. Es un topónimo compuesto de BAÑO <balneus más un nombre personal prerromano, germano o árabe, hoy no identificable. (Posiblemente se trate del antropónimo germánico Bannovaro o Bannobánnez, con disimilación de /n/).

BARAJAS. Es un topónimo de origen árabe. Procede de un nombre común que significaba 'cerro', o mejor, 'dos cerros gemelos y enfrentados'.

BARCELONA. Topónimo prerromano. (Barcino es adaptación de un nombre autóctono que algunos relacionan popularmente con Amílcar BARCA; posiblemente haga referencia a un antropónimo prerromano tipo BARC-). Creemos, no obstante, que Barcinona <(i)bar-k-in-ona y significa 'valle'.

BARCENA. Topónimo prerromano. [(El español VEGA, el vasco IBAI tienen la misma raíz que el antiguo portugués VARGA/ BARCEA o el gallego BARCIA, 'plancie, terreno llano, cultivado'. Para explicar estas formas hay que partir, según

Hubschmid, de (D)BAR-KA> Varga y de (D)BARKENA> BARCENA. Los significados de BÁRCENA van desde 'montaña' (<*Bar) a 'río, vega y planta que se cría junto al río (junco)'].

BARCEO/ BARCEÍNO/ BARCIAL/ BARCIALEJO. Son fitónimos de filiación prerromana; aluden a una planta llamada barza, barcera (en el oriente provincial) y barceo, barcea (en el occidente). Se trata en unos casos del *Trisetum flavescens* y, en otros, de juncos. El sufijo -al (abundancial) es muy frecuente en el oeste peninsular y, en concreto, en el occidente salmantino.

BARDAL. Es un derivado de barda, 'monte bajo de roble o quejigo'. Es una voz prerromana, preindoeuropea. Con un significado semejante, aunque no idéntico al salmantino, se da en los dialectos y hablas regionales de todo el norte y noroeste peninsular; también aparece en Ávila como topónimo.

BARGA (LA). Es un topónimo descriptivo que hace referencia, contra la opinión de Corominas, a 'cuesta, altura, pendiente', según se comprueba en el DRAE y en vocabularios dialectales. Procede del céltico Bar, Barg, 'montaña, río, vega'.

BARREGAS. Topónimo prerromano que probablemente sea BÁRREGAS.

BARRUECO/BERRUECO/BARRUECOPARDO/BERROCAL (DE HUEBRA, DE PADIerno, DEL RÍO, DE SALVATIERRA)/BERROCALES/BERROCALEJO./ Estos topónimos aluden a peñascales graníticos, cuarcíticos o pizarrosos. Están difundidos por Hispania y las Galias. La familia presenta el resultado del típico sufijo prerromano hispánico: *occo*> *ueco* que también se encuentra en las bases prerromanas preindoeuropeas de BATUECAS y MASUECO. Hay topónimos de filiación lingüística prerromana que se han convertido en meras etiquetas a no ser que hayan pasado al latín provincial hispánico y más tarde a las lenguas romances derivadas del mismo. Algunas de esas palabras sin dejar de ser topónimos, conservan su significado pero esta vigencia apelativa sólo tiene carácter regional o incluso comarcal, como sucede con: **Nava**, 'pequeña vaguada, vallecillo' (nava es apelativo en casi toda la provincia de Salamanca y en estrechas franjas en Zamora, Ávila y Cáceres), **Cueto** 'cerro alargado y pedregoso' (cueto como apelativo sólo se usa en una reducida área de Asturias, León y Santander; **Cotorro/-illo** son topónimos apelativos en parte del dominio lingüístico castellano, sobre todo en la mitad septentrional y en el occidente), **Muga** 'hito, mojón', **Carbajosa** 'abundancial de roble o encina', **Piornal** 'abundancial de aulagas, piornos', **Barceo** 'junquillo', **Palla** 'cueva en terreno rocoso' [Palla (en el área occidental extrema del dominio lingüístico castellano) y Pala (en el área catalano-aragonesa pirenaica) significan 'laderas peñascosas casi cortadas a pico o cavernas naturales en esas laderas']. Todos estos topónimos tienen aún vigencia apelativa. También siguen siendo apelativos regionales o comarcales: **Bárcena** 'vega', **Gándara** 'morrena, arenal pedrera'. Tanto Gándara como Granda/ Gandra apuntan a formaciones de origen glaciario por lo que son abundantes en la España Cantábrica, sobre todo en las zonas montañosas de Asturias, León y Santander (fuera de estas zonas casi ni aparecen como topónimos, aunque haya algún caso aislado en los bordes septentrional y noroccidental de la Meseta Norte), **Braña** 'cabaña de pastores', **Páramo** 'cerro

escarpado, llano en la cumbre', **Rita/ Reta/ Urrieta** 'vallecillo fresco, hondonada', **Carbizo** 'roble', **Carbajo** 'roble, encina', **Baleo** 'planta utilizada para hacer escobas finas', **Lastra** 'losa a flor de tierra', **Lancha** 'losa de granito o pizarra', **Lama** 'barro, tierra húmeda' presenta las variantes regionales o dialectales: **Llama/ s, Llamoso, Chamoso, Llamazares** (con palatalización típicamente leonesa de l- inicial) y significan 'barro, lodo, liégamo, limo, tierra húmeda y fresca, terreno pantanoso, valle u hondonada'. Lama sigue siendo apelativo en gran parte del norte y oeste del antiguo dominio leonés. En el dominio castellano e incluso en gran parte del antiguo dominio lingüístico leonés (zonas orientales de León y Zamora, prácticamente toda la provincia de Salamanca) Lama/ Llama no tiene vigencia apelativa.

BASCONES. Véase ARAGONESES.

BAYONA. Es un celtismo en el país vasconavarro (<ibai-ona, 'río', es una tautología; también puede explicarse partiendo del indoeuropeo, *BHEDH, 'cavar', de ahí, el significado de 'cauce, vado, gavia').

BECERRIL. Alude a la fauna, al igual que LEBRERO, PALOMAR, GAVILANES, CONEJAL, CARNERO, BORREGUILES, VAQUERIL... (<prerromano *IBICIRRU derivado del hispanolatino IBICE(M), 'rebeco'). BECERRIL es 'el terreno reservado para la cría de becerros'.

BECONUÑO/ SANCHO VIEJO (<SANCHO OVIECO)/ VELAVIEJO (<VELAOVIECO)/ GALINDOBÉJAR. BECONUÑO fue antiguamente OBECONUÑO; OBECO, OBEKO, (H)OBECO sea lingüísticamente vasco o no, se usó como antropónimo en la Alta Edad Media en todo el norte cristiano y particularmente entre vascos y navarros, riojanos y castellanos de la primitiva Castilla. Son de la misma familia los antropónimos abulenses: VICOLOZANO (doc. Ovieco Loçano), SANCHIVIECO, VALDEVIECO, OVIECO GARCÍA y DIAGOVECO.

BEDOYA. Véase ARCE.

BEIRO. Topónimo mozárabe.

BÉJAR. Se ha identificado con DESÓBRIGA, con VÉCOR, con BIGERRA y con la antigua BÍCLARA/ BÍCLARO. Por razones tanto fonéticas como históricas no se puede aceptar un étimo procedente de Abejar (Béjar parece que antiguamente también se denominó Colmenarium> Colmenar), sinónimo de Colmenar. Tampoco acepta Llorente la etimología de Bigerra. La única defendible es la que parte de Bícilaro/ Bícilara, fonéticamente es posible la evolución y además en Bícilaro/ Bícilara (>Béjar) se encuentra un típico sufijo átono prerromano de los estudiados por Pidal. Es el mismo sufijo que aparece en GÜÉJAR, GÜEVÉJAR, GÓJAR, HUÉSCAR, BÉZNAR, CÁJAR, DÓLAR... así, pues, BÉJAR es un topónimo de origen prerromano, con un sufijo átono, derivado quizá de un primitivo sufijo -aro/-ara y de un lexema original que no tiene que ser necesariamente el lexema *bicl-, pero que sí podría serlo y entonces el topónimo antiguo coincidiría con BÍCLARO/ BÍCLARA, de significado desconocido.

BÉJAR (GALINDO-). Véase el antropónimo BECONUÑO. Es un topónimo de repoblación.

BELA (MUÑO-)/ VELA/ VELACHA/ BLACHA/ VELACHE. Primitivamente BELA/ VELA. En vasco *bela/ vela*, 'cuervo' se convirtió en nombre de pila; sus derivados son *Velasco/ Blasco, Velasquita/ Blasquita*. En Salamanca, son antropónimos relacionados con repobladores vascones y derivados de *Bela/ Vela*: *VELAVIEJO* (<Belaovieco), *BELAMUÑO* (<Belamunio, Muño, 'otero'), *VELAMBÉLEZ* (<Velavélez), *VELASCO, VELASCO SANCHÓN, BLASCO ÍÑIGO, VELASCO (Gómez), VELASCO GUTIÉRREZ, VELASCO (GARCI-)* (hoy Villalba de los Llanos), *VELACHE* (San Pedro de), *VELACHA/BLACHA* <Belatz, 'gavilán, corneja'. En Ávila pertenecen a la familia: *BLASCOELES* (<VELASCO, hijo de Félix o de Elo/ Ele), *BLASCOJIMENO*, el vasco *SEME*, apelativo ('hijo') a través de *Xeme, Xemen* se convirtió en *Xemeno, Ximeno, Jimeno*. Aparece como antropónimo en *GEMUÑO* (<Xemen Munno), *DON JIMENO, GIMIALCÓN* (<Xemen Halcón), *GEMENDURA* (<Xemen Endura), *BLASCOJIMENO, XEMEN* (Martín, Migal, Sancho), *GEMINGÓMEZ* (<Ximen Gómez)... La variante femenina *Jimena* aparece en *JIMENA (VALDE-), BLASCOMILLÁN* (<Aemilianus), *BLASCONUÑO* (<Nunnius, 'el noveno hijo'), *BLASCOSANCHO, BLACHA*; hoy han desaparecido: *Velascorespo, Vela Blasco, Blascoblázquez, Blasco Galindo, Blasco Nuño y Val de Sancho Blasco*.

BELCHÓS. Parece el resultado de la romanización del adjetivo vasco *beltz/betza*, habilitado como antropónimo vascón; significa 'negro'.

BELLO. Quizá sea la única huella de la tribu celtibérica de los Bellos. El pueblo está situado en el límite entre Zaragoza y Teruel.

BEMBIBRE (DE LA SIERRA). Parece tradición aceptada la etimología *bene vivere*; *Bembibre* sería un arcaísmo cuyo significado se habría olvidado. No obstante cabe también una perspectiva de análisis prerromana. (En *Bembibre* se dan cita dos raíces hidronímicas: **mei/ *mein/ *moin*, 'transcurrir, fluir' y *amber*, raíz céltica emparentada con *amnīs*, 'río' o con *imber*, 'lluvia').

BENICARLÓ. Topónimo árabe (<Beni-, 'hijo de'; *Corominas* cree que se trata de una ultracorrección del latín *pinna*, 'peña', asociado etimológicamente a *Beni-*; el étimo que propone es **Pinna-castulanos*, 'peña del castillo').

BENICÁSIM. Topónimo árabe (<Beni Qásim, 'los de Qásim', es un etnónimo).

BERCIANOS. Véase *ARAGONESES*. *Berciano* es el gentilicio perteneciente al *BIERZO* <*BERGIDUM*, donde aparece la raíz onímica *berg*, 'altura'.

BERCIMUELLE. Probablemente se trata de un nombre mozárabe castellанизado y con la etimología popular (*Verzimuel* > *Bercimuel* > *Bercimuelle*). Dada la existencia de varios *BERCIMUELLE/ BERCIMUEL* en Ávila, Alba y Segovia, posiblemente el nombre recuerde la oriundez de los repobladores. Significa 'bercial mollar, lugar cubierto de berceos'.

BERGANCIANOS. Véase *ARAGONESES*. Presenta la raíz céltica *berg-*, 'montaña'.

BERLÍN. No deriva de *Bär*, 'oso' sino de una palabra eslava que significa 'tierra arenosa, estéril'.

BERNÓY/ BERNÚY. La terminación *-uy*, característica de muchos topónimos del Pirineo, alterna con *-oy* (*BERNOY*, en Salamanca; *BERNUY*, en Ávila). Estos topónimos son consecuencia de la repoblación aragonesa, al igual que *TARAZONA*

(DE GUAREÑA) que posiblemente sea un remedo de la villa aragonesa de TARA-ZONA. BERNÓY/ BERNÚY proceden del genitivo de BERMUDUS, antropónimo germánico. La antroponimia sirve para clasificar muchos topónimos salmantinos:

1- Son asturleonese: PELAYOS, PELARRODRÍGUEZ, PELAGARCÍA, PELABRAVO, PERICALVO (doc. Pelaicalvo en el S. XIII), SUERO (Valde), antiguo Valdeossorio (nombre típico asturiano-leonés).

2- Son castellano-leoneses o de carácter indeterminado: VILLAGONZALO, GOMECELLO (antiguamente Gómez Tello), GOMECEGO (doc. Gómez Diego), HERNANCOBO, MARTIHERNANDO, MIGUEL MUÑOZ, CIUDAD RODRIGO, PEDROLLÉN (<Laín), PEROMINGO, DOMINGO SEÑOR, GARCHIHERNÁNDEZ, VALVERDE DE GONZALIÁÑEZ.

3- Francos o ultrapirenaicos son los siguientes: ROLLÁN <ROLDÁN, CARPIO BERNARDO, GUINALDO, FUENTEGUINALDO. El linaje repoblador más importante en Salamanca fue el de los francos; D. Raimundo de Borgoña fue el director de la repoblación.

4- De origen vasco-navarro son: ÍÑIGO, GARCÍÑIGO, IÑIGOBLASCO, MORÍÑIGO, SANCHÍÑIGO (Sancho no es vasco pero queda pronto asimilado por la Casa Real de Pamplona y se difunde inmediatamente por todo el territorio vasco-navarro). También son vascos y navarros otro grupo de topónimos del tipo: NAHARRROS, NARROS, NARRILLOS, CHAGARCÍA (<Echa, 'casa, propiedad' <eita/ aita, 'padre, abuelo'), IRUEÑA (doblete de Iruña), nombre vasco de Pamplona, SAMANIEGO (Villar de) que aparece también en la Rioja Alavesa, MAYA (LA) (Amaya es nombre propio vasco). Véase ALDAÑA (PEÑA).

5- De ascendencia pirenaico-aragonesa son: GARCIGALINDO, GALINDOVÉJAR, GALINDO y PERAHUY, GALINDUSTE, GALISANCHO, LA GARCESA. Galindo es típico onomástico del Alto Valle de Aragón y de Sobrarbe. Garcés (>Garcesa) es el apellido patronímico que en Navarra y Alto Aragón corresponde al García de occidente. El topónimo Galindo y Perahuy es doblemente significativo, por Galindo y por la terminación *-uy.

BERROCAL/ BERROCALEJO. Véase BARRUECO.

BLASCO/ BLASCOBLÁZQUEZ/ BLASCOELES... Véase BELA (MUÑO).

BODÓN/ BODONAL/ BONAL. Se corresponden con los apelativos leoneses bodón y bodonal. Hacen referencia a 'terreno pantanoso, encharcable fácilmente, manantial a flor de tierra' (<protocéltico *bod-/ *bud-/ *bed-, 'charca, zanja').

BOHEMIA. Latinización de un primitivo nombre céltico; alude a la tribu de los Boyos. Bohemia es 'el país de los boyos'.

BOLOGNA. La forma céltica era BONONIA. Boulogne es de la misma raíz.

BOÑALES. Plural de BOÑAL (<*balneare <balneus, 'baño, fuente termal').

BORREGUILES. Véase BECERRIL. No está clara la etimología de BORREGO, voz de la que deriva este topónimo; puede proceder de borra (Corominas). La semántica se inscribe en el ámbito de 'lugar de pasto de los caninos, apartados de las ovejas'.

BOUZA. Equivale al apelativo boiza, ‘terreno cercado de mala calidad, lleno de monte bajo y piedras’. Boiza (variante de Bouza) se da en leonés occidental y en la franja occidental de Salamanca. La forma Bouza alterna con boucha, boiza, bouca, boica y boixa, y se utiliza coloquialmente en todo el noroeste peninsular con significados parecidos al salmantino: ‘matorral, monte bajo, terreno inculto’; su origen está en el celta *bodiga > boziga en prov. antiguo. *Bodika/ *Bodiga sufrió un cruce con otra voz preindoeuropea y esto explica las variantes fonético-semánticas.

BRÁCARA. Pertenece a la familia céltica de Braccara Augusta (Braga) y Bragantia (Braganza). En céltico bar-g/ ber-g es ‘altura, fortaleza’.

BRAÑA. Véase BARRUECO. Braña es apelativo en Cantabria, León, Galicia y Asturias; su origen es seguramente céltico (*brakno, ‘prado húmedo’) pero no se puede descartar el latín veranea, ‘vivienda de verano, cabaña de pastores, sitio alto para pastos de verano’.

BRECERILLA. Es un topónimo céltico derivado de brecera <brezo, nombre usual en algunas regiones del dominio lingüístico castellano; en otras, se emplean árgoma y urce. Brecera es ‘monte, matorral de brezo’.

BRINCONES. Parece prerromano. Es un antropónimo.

BUENAMADRE. Topónimo relacionado con el mito de la Máter Magna o con la mitificación religiosa del río Huebra. Madre es ‘cauce por donde discurren las aguas’.

BUENAVISTA. El nombre es consecuencia de la retoponimización. Antiguamente era POCILGAS.

BUÑUEL. Topónimo mozárabe (<balneolu, ‘pequeños baños, balneario pequeño’).

BURGO. Este germanismo, en principio, fue apelativo (<*burg, ‘alcázar, castillo, ciudad fortificada, caserío al lado de un castillo’). En la segunda mitad del siglo XI pasó a significar ‘barrio, arrabal’). Hoy es sólo un topónimo como sucede con otros germanismos, tales como *SALA [>SALA/-S (castellano), SAA/ SA (galaico-portugués), SALAS/ SALES (catalán)] cuyo significado es ‘caserío, finca, vega’, *LOBIO, ‘cobertizo, tenada’ y *BURIO, ‘caseto, cuarto para guardar los aperos’.

C

CABACO. Parece prerromano (quizá proceda de la raíz cab- que en galés es ‘choza, cabaña’ más el nombre del propietario Haco; algunos lo relacionan con cavar, en referencia a las ‘cavenes’ o excavaciones hechas por los romanos para buscar minerales).

CABALORIA. El prefijo CA- puede ser apócope o síncope de un apelativo del tipo CA(sa) de Valoria, término que puede explicarse a partir de vallis aurea, estructura similar a VILLA AUREA > VILLORIA. No se puede desechar la hipótesis prerromana.

CABEZA (DE DIEGO GÓMEZ). El cerro en que se ubica la actual población probablemente se identifique con CABEÇA de CANIÇA fame (Canizafame, en 1265,

donde en la terminación parece intuirse el topónimo hispanoárabe Alfamén, ‘el baño caliente’).

CABEZA (DEL CABALLO). Es un topónimo de repoblación.

CABEZO/ -A. Topónimo relativo a la altura; significa ‘cerro redondeado’. Es apelativo en gran parte del occidente y centro del dominio castellano.

CABEZUELA (DE SALVATIERRA). Topónimo descriptivo. Es un orónimo muy frecuente en Salamanca, donde alterna y compite con teso, particularmente en la mitad sur. Teso (orónimo salmantino y leonés por excelencia) y cabeza/ -o son sinónimos aunque teso se aplica normalmente a cerros más o menos llanos y cabeza/ -o, a cerros más prominentes y generalmente redondeados.

CABRAS. Puede ser una traducción o un calco de un topónimo árabe del tipo macza, ‘cabra, lugar de cabras’ (la adaptación árabe sería Qabra).

CÁCERES. Topónimo árabe (<qasil, ‘forraje’). Otros autores partiendo de Castra Caecilia y concretamente de castris, a través de un tratamiento fonético árabe, deducen un significado relacionado con ‘campamento, fortificación, castro’.

CÁDIZ. Topónimo púnico (<gdr, ‘recinto amurallado, ciudad fortificada’. En latín es Gades y en árabe aparece como Qadis).

CALAMORRA/ -OS. Quizá aluda a estructura caliza pero, por designar alturas, es posible el significado de ‘cerro, montículo, loma’.

CALOCO. Prerromano; alude a ‘tierra blanca en una elevación, a altura, peñas-cal, prominencia’ (raíz *Kal/ Kala/ Cala, ‘cumbre, peña’).

CALZADA (DE BÉJAR, DE DON DIEGO, DE VALDUNCIEL, CABEZA BELLOSA DE LA -)/ CALZADILLA (DE LA VALMUZA/ DEL CAMPO, DE MENDIGOS). Son todos topónimos romances de época de repoblación, referidos a la situación de la localidad en la antigua Calzada de la Plata o Calzada de Quinea (esto sucede con C. de Béjar, C. de Valdunciel y C. de Mendigos). La toponimia se hace eco de las comunicaciones en estos topónimos y en otros de la misma índole: CALZADA (SANTO DOMINGO DE LA), CAMINO (VALVERDE DEL), CARRERAS (SIETE)...

Calzada es un nombre cuya semántica queda un tanto oscurecida por la evolución convergente, homofónica y homográfica que se produce entre calciata (<calx-cis, ‘cal’) y calceata (<calceo, ‘calzar’). En la zona salmantina parece que los topónimos se refieren más a ‘camino empedrado, calzados’ que no a ‘piedras unidas con cal’.

CAMEROS. Es una denominación celtorromana (<CAMPI BERONES). No podemos descartar un étimo latinizado prerromano del tipo *kambas, (raíz celta *kamb-/ komb-, ‘curva, sierra’).

CAMPILLO (DE SALVATIERRA). Puede ser un topónimo descriptivo (‘terreno extenso fuera del poblado dedicado a labor o a pastos’) o de carácter histórico-administrativo (‘división pequeña de un alfoz’).

CANCHALES/ CANCHO. Por asociación se convierten en ganchales/ gancho; significan ‘lugares peñascosos’.

CANDELARIO. Es un topónimo de difícil explicación. Puede referirse al lugar donde se rendía culto con grandes **hogueras** a alguna divinidad, en el solsticio de verano, por autóctonos precristianos en la época del Bajo Imperio. Puede igualmente ser un derivado de **candela**, nombre de la flor del castaño, muy abundante en la zona. Puede tener un origen tardío culto artificial, de carácter **eclesiástico o administrativo** y puede, y es quizá lo más probable, estar relacionado con la raíz prerromana mediterránea **Kant, Kanta, Ganda**, 'piedra'. Teniendo en cuenta la variante CAN DE LA PIEDRA, para este grupo de topónimos algunos autores han interpretado CAN/ CANT no como raíz prerromana con el significado de 'piedra' sino como un derivado de CAM(Pus) donde **cam de** se contrae en cant-. A esta misma raíz se adscriben: CANTAGALLO (se interpreta **gallo** como resultado de una etimología popular, pero realmente procede de Kal(D)iu, raíz celta, 'piedra'), CÁNTALA-PIEDRA, CÁNTAL-PINO, CÁNTARA-CILLO; todos estos topónimos salmantinos son de filiación preindoeuropea con sufijo átono conservado o evolucionado. De esta filiación son también: MÓNDAR (POZOS DE), RÁGAMA, VÍDOLA (LA VIDE es la forma simple), BÉJAR (<bíclara/ -o), MONCÁNTAR (TORRE DE), ARÉVALOS, SEPÚLVEDA [***Septobriga/ Septempublia**, (latinizado en Septempublia), 'siete puertas de la muralla'], y BÁRBALOS (BARBALOS para la gente del pueblo y de la comarca).

CAÑAMARES. Es un fitónimo evidente, al igual que LINARES, MILLARES, MIJARES ('mijo, maíz'), CEPEDA ('cepo de árbol, cepa'), VIÑAS, VIDES, PRADALES, PRATS ('pastos'), HENARES ('prados, heno'). Procede del hispano latino canabu(m).

CAÑEDO (DE LA TORRE, DE CASABLANCA, DE LAS DUEÑAS). Procede de cannetum, 'cañaverol'. Los abundanciales de canna se han aplicado a conductos de agua; en CAÑEDO aparecen, por tanto, dos semas: el fitonímico y el hidronímico.

Los tres topónimos han sido el resultado de la retoponimización respectiva de: TORRE DE PERO BARONCELLE (Petro Baroncel), CANNEDO DE LA TORRE (o Santibáñez de Cañedo) y ALDEA DE IMPERATORE.

CAPILEIRA. Topónimo mozárabe (<* capitellaria, 'lugar abundante en tesos, picos o cabezos').

CARABIAS. Puede ser ilirio ligur o remontarse a un origen mediterráneo preindoeuropeo, concretamente a la raíz car-, carau, 'piedra'.

CARBAJOSA (DE LA ARMUÑA, DE LA SAGRADA). Este topónimo, al igual que CARBALLEDA, CARVAJAL, CARBA... alude a 'matorral espeso de carbizos, de roble basto, de encina/ -o'. Contienen todos ellos la raíz prerromana preindoeuropea o hispano-vasca car-b, 'planta de terreno frágil de roca, planta dura'. Esta raíz procede a su vez de la base *k-l, concretada en *kal- (variante de *kar-, 'roca'). La base *kar- ha sido muy fructífera, pues ha dado lugar, por una parte, al campo nocional anteriormente mencionado y, por otra, a la familia, también fitonímica y tan abundante como aquélla, del CARRASCO, CARRASCAL, CARRASCOSA, CARRASQUERA...

CARBALLEDA/ CARBALLEIRA. Véase CARBAJOSA. Ambos topónimos son abundanciales del apelativo gallego <carballo>, ‘roble’.

CARCEDO/ CERCEDO. CARCEDO es el resultado de una etimología popular, a partir de CERCEDO <*querquetu, derivado de quercus, ‘encina’. Otros autores derivan esta familia de caricetu <carice(m), ‘carrizo’.

CÁRCHEL. Topónimo mozárabe. Véase CERCEDO/ CARCEDO.

CARDEDAL. Fitónimo alusivo a la abundancia de cardos (latín cardu).

CARDEÑOSA. Consta de una raíz prerromana, referida a vegetación o a características del terreno, y de un sufijo abundancial. Significa ‘lugar cardoso’.

CARMONA. Topónimo prerromano (<car, ‘altura’ y mon, ‘fuerte’), según Humboldt.

CARNERO. Véase BECERRIL. También carnero es sinónimo de osario, de lazareto. En principio se aplicó el nombre incluso a las personas, con lo cual carnero (<carnariu(m)) significaba ‘fosa, fosa común’.

CARPIO. Topónimo prerromano. Véase Bernóy/Bernúy (3). CARPIO, o bien es un antropónimo o bien se relaciona con la raíz preindoeuropea mediterránea CAR, ‘piedra’. Esta raíz adopta las formas cara-, canta, carau-, ‘piedra, pedregal, cascajar’. También significan, como en el caso de CARPIO (con sufijo vasco-hispánico -pe), ‘cerro, peñón’. En latín carpeus es ‘cerro, teso’.

CARRASCO/ CARRASCAL/ CARRASCALINO/ CARRASCALEJO/ CARRASCAL (DEL OBISPO). Véanse ALISEDALa) y CARBAJOSA.

Son todos, fitónimos. Carrasco/ -al son apelativos actuales, se refieren a ‘encinas pequeñas, robles, quejigos o a su correspondiente monte bajo’. La dualidad etimológica carb-/carr se remonta primitivamente a carb-(carb-> carr-). Los derivados de carb (CARBAJOSA, CARBALLEDA, CARBALLEIRA...) funcionan como apelativos sólo en el noroeste peninsular, por tanto, quizá los topónimos derivados de carr- (CARRASCAL, CARRASCALINO...) sean romances relacionados con la repoblación y los derivados de carb- entronquen directamente en lo prerromano. De hecho, los derivados de carr- funcionan como términos comunes en todo el castellano.

CARTAGENA. Topónimo púnico (<karta, ‘ciudad’) hadast/ hadsat (‘nueva’); se latiniza en Cartago Nova/ Carthagine y pasó al árabe como Qartagina.

CÁRTALA/ CARTALA. Es un microtopónimo perteneciente a Galisancho; por eso no pueden interpretarse ambas formas de igual modo. Si el topónimo es CÁRTALA (sin sufijo átono) no es nombre púnico (QRT, ‘ciudad’); si es CARTALA puede realmente tratarse de un semítico o de un topónimo mediterráneo compuesto de los apelativos CARA (Véase CARABIAS) más TALA (raíz mediterránea preindoeuropea como MALA, PALA, SALA, CALA) que en latín es tellus, ‘tierra, suelo’, pero en los topónimos españoles significa ‘ciudad, núcleo de población’ (TALAMANCA, TALAVERA, TALAVÁN).

CÁRTAMA. Topónimo quizá púnico. Véase CÁRTALA. Puede interpretarse como ‘ciudad’ muy elevada (con sufijo -ama); de hecho, está situada esta villa malagueña junto a un cerro.

CARTEYA. Topónimo quizá púnico. Véanse CÁRTALA/ CÁRTAMA.

CASAFRANCA. Hace referencia a algún tipo de franquicia relacionado con el carácter fronterizo o con el paso, por el lugar, de la Calzada de la Plata. Se refieren igualmente a circunstancias jurídicas concretas los topónimos SALVATIERRA(DE TORMES)/ VILLA FRANCA/ VILLARREAL/ CASAS(DEL CONDE, DE MIRANDA DEL CASTAÑAR)/ PUEBLA DE DON FADRIQUE/ LAS NAVAS DEL MARQUÉS(DE BÉJAR)... En efecto, SALVATIERRA recuerda una institución jurídica medieval. Significa 'territorio que goza del derecho de asilo, zona inmediata, al lado de la frontera'. Era un terreno fronterizo, en tierra de nadie donde cualquiera podía vivir con tal de adquirir el compromiso de defender la frontera. Este territorio gozaba de inmunidad y estaba protegido por el Rey. Los habitantes cuidaban no sólo la frontera cristiano-musulmana sino también la frontera entre los propios reinos cristianos, como sucedía con SALVALEÓN (hoy Montemayor del Río). La Salvatierra salmantina, con doce pueblos anejos, servía de defensa de la frontera cristiana en época de Ramiro II o quizá era la frontera entre León y Castilla.

Hubo varios SALVATIERRA: – DE MIÑO (Galicia↔Portugal).

– DE LOS BARROS (León↔Castilla).

– DE SALAMANCA (Véase más arriba).

– DE ÁLAVA (Castilla↔Navarra).

± DE ESCA (Navarra↔Aragón).

PUEBLA presenta como sinónimos: POLA, POLACIONES, POBLA, POVOA; en Salamanca están PUEBLA DE YELTES, SANTIAGO DE LA PUEBLA Y PUEBLA DE SAN MEDEL. Populare desde el siglo IX implica poblar y crear una organización económico-administrativa. Se aplica tanto a una región como a una ciudad poblada de nuevo e incluso a una ciudad ya habitada. Tiene un sentido de defensa, de promoción de su economía y de instauración de un orden determinado. Desde el principio fue el Rey un populador pero también delega en señores laicos o eclesiásticos. Así surgen las tierras de realengo, de abadengo y de señorío. En todas las repoblaciones el Rey otorga a los repobladores (particulares, concejos, órdenes militares) la Carta Puebla: contrato en el que se establecían las modalidades de la repoblación; se concedían privilegios (Fueros) a los municipios, sobre todo a los fronterizos, y capitulaciones a los musulmanes para garantizar la posesión de casas y propiedades.

Puebla procede de popula <populum, 'pueblo' y hace referencia a núcleo de población tardía.

REAL, DEL CONDE, DEL MARQUÉS hacen referencia a los fundadores, conquistadores, repobladores o señores antiguos de los lugares, aldeas, fincas, villas o ciudades. A este grupo se adscriben: VILLAFÁFILA, VILLAMANRIQUE, CIUDAD RODRIGO, VILLACARRILLO, TELLOSANCHO, MUÑOGRANDE, PERALEJOS DE SOLÍS, GARCIGALINDO, ENCINASOLA DE LOS MINAYAS, SEGOYUELA DE LOS CORNEJOS, SAGOS DE LOS FRAILES, IÑIGOBLASCO, GUISANDO...

CASAGRANDE. Topónimo referido a edificaciones al igual que PALACIO/ -S, ALCAZARÉN, ALCÁZARES...

CASARABONELA. Topónimo mozárabe (<Qasr Bonaira 'fortaleza').

CASAS (DEL CONDE). Véase PUEBLA. Alude a su dependencia del Conde de Miranda del Castañar. MIRANDA quizá entronque directamente con el gerundivo latino *miranda*, 'sitio que ha de ser admirado, de buenas vistas'; puede tratarse, como sucede con ARANDA de la reminiscencia de una raíz prerromana con el significado de 'poblado junto al río' o puede interpretarse, según propone Corominas, como un topónimo de etimología céltica con las raíces *Miro y *Randa que aluden a 'límites'. En Salamanca están MIRANDA DE AZÁN, DE PERICALVO Y DEL CASTAÑAR.

CASASOLA. Topónimo evidente, de ascendencia latina.

CASPE. Topónimo prerromano. Véase ASPE. El sufijo vasco-hispano *-pe* aparece en los topónimos AXPE/ ASPE/ CASPE. Llorente atribuye a estos topónimos el significado de 'peñón, cerro'. Bertoldi para Aspe da el significado de 'sous le rocher'; CASPE presenta una oscura prefijación sobre la base *aspe.

CASTEL DE FERRO. Topónimo mozárabe (<castellu y ferru(m) utilizado también como antropónimo en CASTELLDEFELS, 'castillo de Félix').

CASTELLANOS. Castellanos es un topónimo étnico. En época de repoblación vinieron tanto a Ávila como a Salamanca gentes de Castilla Condal (uno de los seis linajes repobladores de Salamanca es el de los Castellanos). Eran los castellanos gentes con un fuerte componente vascón; sus nombres coinciden en gran parte con los usados por los vascos propiamente dichos, por los navarros, por los riojanos y por los aragoneses cuyo reino no había salido aún de su rincón pirenaico originario, rincón que era también solar de los vascones.

En Salamanca están CASTELLANOS (DE VILLIQUERA) y CASTELLANOS (DE MORISCOS). Castellano/-os <Castellanu(o) <Castellu(m) y VILLIQUERA procede de villicaria <villicus, 'administrador de fincas rústicas'.

En cuanto a Moriscos, recordemos que eran los musulmanes que, bautizados, vivían en territorio cristiano. (Véase ARAGONESES).

CASTELLÓN/ CASTEJÓN/ CASTELAR. Suelen corresponder estas denominaciones a lugares situados en cerros, y a la vez, son indicio de poblados prehistóricos o de restos de alguna fortificación medieval. El étimo, en último término, remite a *castellu*, 'castillo'. Por su parte, los topónimos: CASTRO/ CASTREJÓN/ CASTRILLO (<latín *castru*, 'campamento, castro, fortificación') también insinúan frecuentemente la presencia de dólmenes disimulados bajo la apariencia de los cerros. En Salamanca, hay que añadir en esta línea arqueológica denominaciones del tipo: TERRONAS, TURRIÓN, TERRIÑUELO, TURUÑUELO y TERIÑUELO cuyos étimos proceden de *terra/ turri(e)*.

CASTIEL. Topónimo mozárabe [<castellu(m) <castru(m)].

CASTILLEJO (DE SALVATIERRA, DE HUEBRA). No se puede relacionar cualquier CASTILLEJO con 'fortificación' ni tampoco con el árabe *al-qulaya*, diminutivo de *al-qala/al-qalat*, 'el castillo', porque frecuentemente CASTILLEJO alude a 'elevación de terreno' o incluso como anteriormente hemos indicado para CASTRO/ CASTREJÓN..., a la existencia de un dolmen que da la sensación de un mogote o un

castillete, como sucede con los terminados en *-tell* del mundo árabe. Así, pues, CASTILLEJO puede significar ‘pequeña fortificación, torre de vigía, dolmen enmascarado’.

CASTROENRÍQUEZ. El apelativo castro (CABEÇA DE CASTRO) parece poderse identificar con el cerro que domina el lugar de Castroenriquez, cerro que se llama CASTRO, donde hay restos arqueológicos. Para CABEZA, véase CABEZUELA. ENRÍQUEZ es un patronímico. Para CASTRO, véase CASTELLÓN.

CEMPRÓN. No parece probable el étimo *Cemprodunum*; hay que partir del antropónimo *Sempronio*, como propietario o repoblador del lugar. *Cemprón* es, en consecuencia, *fundus*, villa *Sempronii*.

CENETE/ ZENETE. Topónimo beréber, que significa ‘cuesta, falda, ladera’.

CEPEDA. Véase CAÑAMARES. Procede del latín *cippus* más un sufijo abundancial fitonímico.

CEQUEÑA. Posiblemente sea un arcaísmo de acequia/cequia, de origen árabe directo. No parece convincente la recurrencia a la antroponimia (**Siquinia*).

CERCEDO. Véase CARCEDO/ CERCEDO.

CEREZAL. Fitónimo abundancial (<*cerasia*). Véase ALISEDA.

CERRALBO. Si cerro <*cirrus* es latino, el topónimo se remontaría a la época del Bajo Imperio, época en la que la pérdida de las consonantes finales habría permitido la fusión de la vocal final de **Cirru* y la vocal inicial del adjetivo **Albu*, dando **Cirralbu*> Cerralbo. Pero si cerro es prerromano, y es lo más probable, CERRALBO no parece un topónimo de colonización romana, sino que sería anterior a VILLALBA/ MONTALVO y quizá a CALVARRASA, a pesar de que se analice como romance históricamente.

CERRO. Orónimo. Véase CERRALBO.

CESPEDOSA (DE TORMES). Topónimo evidente [<*caespite(m)*].

CHAGARCÍA/ CHAMARTÍN. Aluden a repobladores vascos o vasconizados. *Aita*, ‘padre’> *ECHA*> *CHA*. Nombres vascos de parentesco, habilitados como antropónimos, son también: *CHAHERRERO/ ECHAMUÑO/ ECHA SALVADOR/ ECHAVIDA/ MIECHA* (<*My Echa*, calco de *ENE AITA*, ‘mi padre’)/ *MINAYA* (*MIENAYA*, *MIANAYA*) <*My ANNAIA*, calco de *ENE ANNAIA*, ‘mi hermano’ y *MUÑOCHAS* <**MUÑOCHAZ/ MUÑOECHAZ*, ‘Muño, hijo de Echa’. *CHAMARTÍN* por etimología popular se ha convertido en San Martín. Véase *BERNÓY/ BERNÚY*.

CHAPARRAL. Fitónimo prerromano, emparentado con el vasco *txapar(ra)*, diminutivo de *zaphar(ra)*, ‘matorral’. *Chaparro* es ‘mata de encina o roble’.

CIDA (LA). Formación romance femenina hecha sobre el masculino *Cid*> *Sīd*, ‘señor’. La *CIDA* es ‘la señora, la dueña’. Topónimos similares son: *DOÑINOS*, *LA/ -S DUEÑA/ -S*, *GOBERNADOR...*

CIERRO. En el área leonesa se ha sustituido Cerro por teso o cabezo; *CIERRO* es, por ello, una etimología popular de *CERRO*. Véase *CERRO*.

CILLEROS (DE LA BASTIDA, EL HONDO). *Cilla* y *cillero* (<*cella*, *cellariu*) son arcaísmos que se remontan a época tardorromana o a la repoblación y en este caso pueden aludir tanto a lo civil como a lo religioso pues *cella*, ‘bodega, despensa’,

pasó a significar más tarde, lo mismo que cilla y cillero: 'granja, almacén, granero', por un lado y 'celda, ermita', por otro. Probablemente CILLEROS se refiera a antiguos eremitorios.

CISLA. Topónimo germánico (Cixila/ Císila es nombre godo de varón).

CIUDAD RODRIGO. Miróbriga estaba prácticamente desierta en el siglo XIII; fue repoblada por Don Rodrigo González de Girón. Véase CASAS (DEL CONDE).

COCA (DE ALBA/ DE HUEBRA)/ COQUILLA (DE HUEBRA, DE JUAN VÁZQUEZ). Son topónimos prerromanos; parecen de época de repoblación segoviana. Cauca Vaccea puede presentar la raíz indoeuropea keu-, 'curvar, abombar' y de ahí pasa a 'cerro, tesó, elevación de terreno'.

CODESAL. Fitónimo procedente del latín vulgar cū̄t̄isus (latín *cytissus*). Véase ALISEDA.

COÍMBRA. Topónimo prerromano. Es un celtismo en -briga, 'colina, fortaleza, ciudad fortificada'. Esta raíz corresponde a la primera invasión; en cambio, con idéntico significado se adscriben a invasiones posteriores los topónimos en -dunum. Son célticos, por tanto, los siguientes topónimos: SEGÓBRIGA/ MIRÓBRIGA/ SEGORBE/ CALOBRE/ COÍMBRA (<CONÍMBRIGA)/ CANTABRIA (celtismo terminado en -BRIA)/ VERDÚ/ BERDÚN. También son célticos con raíz sig- ('dominar, conquistar, vencer'), *segh-/ sego/ seghos ('victoria'): SEGOYUELA/ SEGOVIA/ SIGÜEYA/ SIGÜENZA; topónimos célticos con sufijo -ago, ach (<acum, céltico *-aco) son: SAYAGO/ MARTIAGO/ CORNAGO/ BUITRAGO/ SARNAGO/ TREBAGO/ LLORACH...

COLMENAR (DE MONTEMAYOR). Topónimo evidente que informa sobre la apicultura y sobre la antigua dependencia de la Tierra y del Concejo, de Montemayor. Colmenar es una voz típica del castellano y del portugués, de origen probablemente prerromano.

COMENDADORES (ENCINA SOLA DE LOS)/ ENCOMIENDA (VALENCIA DE LA, CASASOLA DE LA). Véase CASAFRANCA. La Encomienda es una institución medieval tardía que se desarrolla en los siglos XIV y XV. Con el término comendador se hace referencia a un encomendero de las Órdenes Militares. ENCOMIENDA deriva de encomendar <in-cum-mandare, 'mandar'. La Encomienda es 'una dignidad dotada de renta competente que en las Órdenes Militares se daba a algún caballero, lugar, territorio y renta de esta dignidad, merced o renta vitalicia que se daba sobre un lugar, heredamiento o territorio'. En la Edad Media significó 'residencia y beneficio de los comendadores' y en España concretamente fue la Encomienda una modalidad de señorío basado en la protección y defensa del dominio que voluntariamente entregaban las poblaciones al Rey, Orden o magnate (encomendero o comendero).

CONEJAL. Véase BECERRIL. Zoónimo cuyo étimo es el latín *cuniculu*, 'conejo'. Es sinónimo de conejera.

CONTINOS. Posiblemente sea cortinos, 'cercados'. Si no es una mala transcripción probablemente haya que interpretarlo como un orónimo (<raíz *cun*, 'colina') o como un antroponímico relacionado con el godo *Guntinus*.

CÓRDOBA/ CORDOBILLA. Topónimos prerromanos. Corduba es adaptación de un nombre anterior. Algunos autores creen, aunque con cierto escepticismo, que el étimo es fenicio (karta-tuba, ‘villa grande’). Probablemente sea un compuesto de las raíces prerromanas: cor-d, ‘altura’ y *ab, con variantes: *ap, *ob/ *op, ub, raíz hidronímica’.

CORDOBILLA es un topónimo de repoblación, igual que CORIANOS y CORESES. Véase ARAGONESES.

CORPORARIO. La topografía es la causa de la denominación de este topónimo cuyo origen parece directamente latino. Cabría, no obstante, una hipótesis referente al origen culto de carácter eclesiástico. De esta hipótesis deducimos que significa ‘campo santo, lugar donde están los cuerpos’ (corpus –oris). Caben, no obstante otras hipótesis: a) Partir de la raíz prerromana *Kor, alargada en p en lugar de en b (corp-); significaría ‘montaña, piedra’. Dauzat explica CORPEAU partiendo del precéltico cropp-, variante de crapp-, ‘piedra, montaña’. b) Interpretando corpus como ‘bienes corporales’, CORPORARIO podría ser ‘el dominio, las propiedades de una corporación’ en oposición a otras que pertenecen a particulares, al Rey, a la nobleza... c) Partiendo de los corporales utilizados en el altar, puede aludir, metonímicamente el topónimo, a concesión de préstamos de vestuario realizada por el Obispo. Estos préstamos eran frecuentes en la Edad Media.

CORTOS (DE LA SIERRA, DE SACEDÓN). Está relacionado con el apelativo occidental cortino, ‘pequeño cercado situado detrás o cerca de la casa’. Cortos, cortino, cortina, cohors (‘corral cercado junto a la casa, patio’) y hortus deben remontarse al asiático preindoeuropeo *kortus con un posible significado de ‘cercado para el ganado’.

CORUÑA. Topónimo prerromano. Se denominó Flaviium Brigantium, híbrido celto-latino; CORUÑA, no obstante, procede no de esa denominación sino de Clunia, posiblemente celta; A. Tovar la identifica como C(O)LOUNIOCU, genitivo plural (Cluniensium), Monteverde, por su parte, como CLOUNIOCU y J. Vallejo, como Kolouniok; desde una base CLUNIA [raíz CL-, anterior al siglo XIII, se pasa posteriormente a las variantes CRUÑA/ CURUÑA/ CORUÑA (radical CR-)]. Rabanal, M. dice que todas estas variantes españolas son hermanas del antiguo galo CLUNIA, origen de los actuales topónimos franceses CLUNY y CLUGNAT, referidos a un nombre de varón galo CLUNIUS (Rabanal, M.: *Hablas hispánicas*, Madrid, 1967, página 113). El cognomen SULPICIA que le adaptaron los romanos, desapareció pronto y el nombre evolucionó conforme a las normas de la fonética romance: CL->Cr-. Corominas cree factible esta evolución, si bien el fenómeno no lo acepta como sistemático (Tópica, II, página 262).

Así, pues, teniendo presente por una parte la dificultad etimológico-interpretativa del topónimo Coruña y, por otra, una de las interpretaciones que García Arias hace del topónimo asturiano La Corona (<Coronus/ Coronium, siendo Coronus el nombre de un dios guerrero frecuente en Hispania), parece que CORUÑA podría interpretarse como un antropónimo (Clunius o Coronium) o como un teónimo (Coronus).

CUÉLLAR. Prerromano. Significa 'conjunto de colinas, abundancia de collados'. Este topónimo fuera de Segovia es fruto de repoblación segoviana. Procede de collara; en CÓLLAR, forma mozárabe, ha quedado un grado intermedio de evolución.

CUESTAS (LAS). Topónimo descriptivo que responde a la ubicación de la población (<latín *cōsta*, 'costilla, lado' que en romance tomó la acepción de 'ladera' y de ahí, 'terreno en pendiente').

CUETO/COTORRO/COTORRO DEL CUETO/TESO DEL CUETO. Hay disensión en cuanto a la etimología que puede remitir al *indoeuropeo* **K-T* que explica el latín *cautes*, 'roca afilada' y el gallego *catouto*, 'pedrusco'. También pueden explicarse estos topónimos a partir del céltico **cotto*, 'viejo'; de igual modo se puede recurrir a una forma expresiva o al preindoeuropeo **Kw*, 'agua'; Llorente, siguiendo a Hubschmid habla de una familia hispano-caucásica, relacionada con el vasco *kótor*; el significado alude a la topografía, a la orografía. Véase BARRUECO.

D

DALÍAS. Topónimo árabe (<(al-) *dāliya*, 'la cepa de la vid').

DEHESAS (VIEJAS)/ DEHESITAS/ DEHESILLAS. Proceden del latín tardío *defensa*, 'defensa, defendida, tierra destinada a pastos y acotada'. Las DEHESILLAS posiblemente sean consecuencia de la desamortización. En la Edad Media, las tierras destinadas a pastos, generalmente comunales, se fueron cercando para impedir el acceso a los ganados de la Mesta. Presentan, por tanto, un carácter descriptivo referido, en este caso, a costumbre ganadera; otros topónimos referidos a costumbres agrícolas o ganaderas son: MATAS/ QUEMADOS/ ROZADOS/ MAJADALES/ PEGUJALES ('hacienda, ganado')/ HENARES/ LINARES/ MIJARES/ MILLARES/ BALDÍOS...

DEIFONTES. Topónimo mozárabe (quizá signifique 'el lugar de las fuentes').

DOMINGO SEÑOR. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

DON JIMENO. Véase BELA (MUÑO).

DOÑINOS. En 1045 y 1059 se documenta como Donino y Villa Donini (<**Dominus*). Es un antropónimo que alude a explotaciones agrarias romanas con el nombre del propietario.

DUEÑA (LA). Se documenta en 1404 como La Duenna, alusión a alguna de las primitivas señoras de SALVATIERRA o más probablemente, a una propiedad eclesiástica de las monjas dominicas.

DUERO/ ALAGÓN/ RHIN/ INDO/ DANUBIO/ TORMES/ YELTES/ CAMACES/ TAMAMES. Los cuatro últimos nombres presentan el sufijo *-es* que parece ser hidronímico. El hidrónimo Duero, junto con Duruelo, Duratón pertenecen a la raíz preindoeuropea occidental de que derivan varios ríos llamados Dora, en el Piamonte. Por eso se ha pensado en una base alpino-ligur. De todos modos está claro que las raíces Dor-/ Dur-, como dice Dauzat, constituyen una base hidronímica indoeuropea.

En cuanto a Alagón, parece que se trata de un hidrónimo preindoeuropeo que se repite en el río siciliano Αλαβός (el Alagón aparece documentalmente como Alavón).

Primitivamente las raíces de estos hidrónimos significan ‘el que fluye, agua fluvente, corriente de agua, río’.

Duero, Duratón, Dora, Dur, Duruelo proceden de DOR/ Dur <preindoeuropeo Dheu-, ‘correr, fluir, agua corriente’.

Rhin <Rehnus es la latinización de un céltico que significa ‘curso de agua, río’.

E

ECHEVERRI. Véase ARRIGORRIAGA.

ÉJEME. Parece prerromano, pero quizá sea un antropónimo resultado del cruce entre Xemeni (doc. en el 976) y el antropónimo árabe Hixam> Eijam/ Eixame.

Partiendo de la documentación... *exemen de un almaçan* (1300), podríamos pensar en la base árabe šimâsa, ‘técnicas de riego, cauce, lecho de una acequia’.

ELVIRA. Es el resultado del antiguo topónimo hispano-romano ILIBERIS <ILI/ IRIBERRI, ‘ciudad nueva’.

ENCINA/ ENCINA (SOLA DE LOS MINAYA)/ ENCINOS. Son topónimos de repoblación que aluden a la fitonimia [<ilicina (Lezina, aragonés), Lenzina]. Véanse CASAFRANCA y CHAGARCÍA.

ENCOMIENDA (VALENCIA DE LA, CASASOLA DE LA). Véase COMENDADORES.

ENDRINAL. Fitónimo abundancial (<andrina <*adrina <latín vulgar *atrina, ‘ciruela negra silvestre’). Véase ALISEDA.

ENTRAMBASAGUAS. Topónimo motivado por la confluencia de corrientes de agua. Es sinónimo de ENTRAMBASMESTAS.

ESCOBOSA. Fitónimo abundancial (<latín scōpa, primitivamente scōpae, ‘briznas, retama’); secundariamente escoba es el nombre de ciertas plantas empleadas para hacer escobas (*Cytisus scoparius*). Véase ALISEDA.

ESCURIAL (DE LA SIERRA). Recuerda antiguas explotaciones mineras romanas como HERRERAS y ESCOMBRERAS; ESCURIAL significa ‘escombrera, acumulación de escorias, de desperdicios de una mina’. Frente a la voz culta Escorial aparece en el topónimo, ESCURIAL que es más vulgar. La hipótesis anterior no parece muy probable para explicar esta denominación concreta; quizá haya que recurrir a la época latina para, partiendo de aesculus, ‘especie del género quercus’ y de *aesculiale, ‘roble, quejigal’, interpretar satisfactoriamente este topónimo de acuerdo con la descriptiva del lugar.

ESPAÑA. Topónimo púnico (<Hispania, latinización del púnico SPN, ‘el norte, las tierras situadas al norte’ respecto de Mauritania, donde los fenicios y los cartagineses llevaban establecidos siglos, antes de fundar las primeras colonias en las costas orientales y meridionales de la Península Ibérica).

ESPINAL/ ESPINAR/ ESPINARES/ ESPINO RAPADO. Fitónimos abundanciales los tres primeros cuyo referente es el espino (<spinu(m), 'espinar, espino'), metafóricamente, a veces, se aplican a la oronimia (spina, 'espina, espinazo').

ESPINO RAPADO es el antiguo Spino de Castelo, documentado en 1185. RAPADO aquí es sinónimo de 'rozado'. Este cognomen germánico es relativamente reciente. Véase ALISEDA.

ESTEPA. Topónimo procedente del latín hispánico stippa (stipa), probablemente de origen prerromano. Es un fitónimo cuyo referente es la jara (Cistus laurifolius).

ESTERCUEL. Topónimo mozárabe (<stercus-ōris, 'estiércol, estercolero').

F

FÁFILA (VILLA). Topónimo germánico. Véase BABILAFUENTE.

FERREIRA/ FERREIROLA. Topónimos mozárabes (<ferrāria/ ferreirola, 'lugar donde hay hierro'). Estos topónimos no son consecuencia de repoblación ni catalana ni gallega. Véase ESCURIAL.

FIGARIA. Topónimo mozárabe (<latín ficaria, 'higuera').

FLECHA/ FRECHA. Flecha es una etimología popular creada sobre Frecha<latín fracta (<frango), 'fracturada, quebrada, barranco profundo y estrecho'. FRECHILLA tiene el mismo étimo y significa 'barranquillo'.

FLORIDA (DE LIÉBANA). Es consecuencia de la retonomización; este nombre sustituyó a MUELAS (<latín mola, 'muela de molino' y por comparación de forma 'cerro escarpado de cima plana').

LIÉBANA (comarca cántabra), antigua LÍBANA parece responder al antropónimo Leuba/ Liuba, pero posiblemente sea un término griego Λίβανος <hebreo, ha-lebonah, 'montaña nevada'. LIÉBANA es la antesala de los Picos de Europa).

FONELAS. Topónimo mozárabe (<fonte(m), 'fuente', aquí 'fuenticas, fuente-cillas').

FORNES. Topónimo mozárabe (<fornace(m), 'horno de cal, de alfarero' o de fornice(m), 'roca agujereada'). En último término ambas formas tienen la misma raíz que furnus, 'horno'.

FORTÚN (GARCI-, SANCHO). FORTÚN es un antropónimo latino, como probablemente Lope y Sancho, que seguramente es un calco romance o latino-romance del vascuence Otxoa, nombre personal sobre otxoa, 'lobo'.

FRANCIA/ FRANCOS. Francia posiblemente proceda de frondea, 'lugar frondoso, cubierto de follaje', con influjo de *Brancia. Podría derivar de un protoindoeuropeo con sufijo hidronímico -nt. En los topónimos españoles puede ser un resto de la invasión franca (S. VI) y en Salamanca, tanto FRANCIA (SIERRA/ NAVA, PEÑA DE) como el gentilicio aluden a la colonización ultrapirenaica del S. XII. Véase BERNÓY/ BERNÚY 3.

FREGENEDA/ FREGENITE. FREGENEDA, lo mismo que el mozarabismo FREGENITE, significa 'lugar de fresnos, fresneda'; ambos proceden de *fraxineta, 'bosque de fresnos' (Fraxinus angustifolia).

FRESNO (ALHÁNDIGA)/ FRESNEDOSO/ FRESNEDO. Son topónimos de época de repoblación motivados por la presencia de fresnos (<latín fraxinu, 'fresno'). Véanse ALHÁNDIGA y ALISEDA.

FUENTE (BUENA, GUINALDO)/ FUENTERROBLE/ FUENTES DE BÉJAR. Son todos topónimos evidentes. BUENA alude a la calidad del agua. GUINALDO es un antropónimo germánico (<Agin(w)ald, compuesto de agin 'espada' y de wald 'mando'); Eginardo, Guina(r)ldo sería el nombre de un repoblador; pero Madoz dice: "La villa fue poblada en el 750 por Teobaldo Montesinos, *hijo del Conde GRIMALDO*, de quien tomó el nombre". Así, pues, GUINALDO es el resultado o bien de un cruce con el nombre franco-germánico, anteriormente propuesto, o bien, y parece lo más probable, es el resultado corrupto de una etimología popular sobre Grimaldo.

FUENTES DE BÉJAR alude a la existencia de varios manantiales. Véase BÉJAR.

FUENTERROBLE se documenta en 1405 como HUENTE ROBLE, a partir del Catastro es ya FUENTERROBLE DE SALVATIERRA.

G

GAJATES. Hace referencia a 'límites, fines' (<árabe romanizado gayat, 'limite').

GALAT. Ciudad romana que recuerda la tribu céltica de los Gálatas.

GALICIA. Topónimo céltico latinizado en GALAECIA/ GALLAECIA/ CALLAECIA (<callaeci/ gallaeci, nombre de los pobladores); los Gallaeci se han relacionado con los Galli, 'galos', pero parece que el étimo podría ser halycia, 'chova, corneja'. Dice J. M.^a Albaigüés que Halych en inglés se basa en una forma polaca latinizada: Galicz que pasó a Halychyna> Galicia. Es de todos modos un topónimo opaco.

GALINDO/ GALI (SANCHO)/ GALINDO (GARCI-)/ GALIND (USTE)/ GALINDO (BÉJAR)/ GALINDO (GÓMEZ)/ GALINDE NEGRO/ GALÍN/ GALINDO (MUÑOZ)/ GALÍNDEZ/ GALINDO (BLASCO)/ GALINDO (SAN). El antropónimo Galindo es muy frecuente en cartularios aragoneses, navarros, riojanos y castellanos orientales (de la Castilla Condal primitiva). Particularmente se emplea entre los vascones orientales, pirenaicos, desde la Berrueza hasta Ribagorza y Pallarés. Es irrelevante si se trata de un nombre indígena o de un antropónimo traído a Hispania por los visigodos, como dice Piel.

Todos estos topónimos son de repoblación vasca. GALINDE NEGRO (hoy GALLINERO) <Galindo Enego; SANGALINDO es SANCHOGALINDO; GALINDUSTE es GALINDO YUSTE (<Iusti). Véanse BERNÓY/ BERNÚY. 5 y BECONUÑO.

GALLEGA (NAVA, ALDEA)/ GALLEGOS/ GALLEGUILLOS/ GALLEGOS (DE ARGAÑÁN, DE SOLMIRÓN, SAN FELICES DE LOS-). Véase ARAGONESES. Todos estos topónimos son consecuencia de la repoblación gallega.

SOLMIRÓN (Gallegos de-) indica que la población está situada aguas abajo del pueblo abulense llamado EL MIRÓN. SOLMIRÓN procede de sub> so el Mirón, 'por bajo de El Mirón'. Véanse ARAGONESES y ALDEA GALLEGA.

GALLINERO. En 1265 se documenta como GALINDENEGRO, deformación popular de GALINDÉÑEGO o de GALIND YÉNEGO; la documentación de MORIÑIGO como MORONEGRO confirma la etimología antroponímica.

GÁNDARA. Topónimo prerromano que significa 'pedregal, pedrera'. Véanse BARRUECO y CANDELARIO.

GARCESA. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 5.

GARCÍÑIGO/ GARCIGALINDO/ GARCÍA(CHA-)/ GARCÍA(SAN-<SANCHO)/ GARCIAZAR)/ GARCIAZAR)/ GARCIAZAR)/ GARCIAZAR): deformación de **Garcilope)/ GARCÍA(OVIECO)/ GARCHERNÁNDEZ.** Son antropónimos de repoblación vasca. Hartz, 'oso' se convirtió en nombre de pila entre los vascones; evolucionó a GARSEA/ GARCEA que se romanizó en García/ Garci/ Garcés/ Garcéz. Estas formas pasan del reino de Pamplona a los estados cristianos de la Península, y muy pronto, concretamente pasan a la Casa Real de Asturias. A fines del siglo XI y principios del XII, época de la repoblación de Salamanca y Ávila, GARCÍA era todavía un nombre poco habitual fuera del antiguo dominio vasco, riojano y de los territorios castellanos limítrofes.

GARCIAZAR. Es un antropónimo vascón frecuente entre los siglos XII y XV; presenta como variante GARCIA ACENAT<Azenari/Azeari, 'zorro'; también se documenta como Asinarius/Asinario, 'burrero' e igualmente se hace derivar de una voz hispanoárabe que significa 'fuerte del fuego'.

FORTÚN. en Garci Fortún, significa 'el que se ha hecho próspero'.

ÍÑIGO(GARC-): Es la romanización del antiguo antropónimo vascón Enneko. Procede del genitivo posesivo del pronombre de primera persona ENE y del sufijo diminutivo de valor expresivo y afectivo -KO. Irigoyen documenta ENE como antropónimo, sin sufijo, a partir del S. X y ENEKO, a partir del siglo XII. Forma parte, en distintos grados de evolución de los siguientes topónimos: ÍÑIGO(MOR-)/ ÍÑIGO(SANCH-, MOZODIEL DE)/ ÍÑIGO(BLASCO)/ ENNIGO(GARCÍA)/ YENEGO/ YENÉGEZ/ SANCHIRICONES(<SANCTI ENNECONIS)/ YENEGO (MUÑOZ)/ YENEGO (TELLO) y NEGRO (MUÑO). Véanse GALLINERO y BECONUÑO.

GARCIPOLLERA. Valcipollera (cepullaria<cēpa, 'cebolla') se convirtió en Varcipollera y éste, a su vez, en GARCIPOLLERA.

GARGABETE. Parece prerromano. Quizá sea la deformación del antropónimo Gargala Vita, documentado en 1095.

GARRIEL (VENTAS DE). Es un híbrido árabe (gar, 'cueva') romance apocopado en -iel (mozarabismo).

GAVILANES. Topónimo referido a la ornitología (<gótico *Gavila, 'horca'). Otros autores lo derivan de gavei, 'presente, dádiva'. Véase BECERRIL.

GAZULES. Topónimo beréber, etnónimo que recuerda la tribu de los Qazula, del grupo de los baranis.

GEMENDURA. Antropónimo vasco de repoblación. Véase BELA(MUÑO).

GEMUÑO. Antropónimo (Jimeno Muño). Véanse BELA(MUÑO) y MUÑO(NEGRO).

GERMANIA. No es palabra germana sino céltica. Los celtas conocían a sus vecinos del otro lado del Elba por un nombre que los romanos interpretaron en plural como *germani*, palabra que estaba emparentada con la palabra latina *germanus*. La voz céltica significa 'vecino, limítrofe'.

GERONA. Topónimo prerromano latinizado en Gerunda, 'la que ha de ser gobernada'; pero posiblemente nada tenga que ver esta semántica latina con la voz ibérica primitiva de que deriva: **garuño*/ **geruno*, 'grulla', raíz donde aparece también la base *gar<kar*, 'duro, piedra, pedregoso'. Gerona<Gerunda y éste fue también el nombre del río TER en época romana.

GEVE (VAL DE LA). Es un híbrido, con un componente árabe; (*geve*<*al-ÿibbe*, 'aljibe').

GIMIALCÓN. Antropónimo. Véase BELA(MUÑO).

GINETA. Topónimo beréber, zoónimo referido a la fauna local, antes abundante en ginetas (<árabe africano *yarneit*, 'jineta').

GODOS/ GUDILLOS/ GODOS (REVILLA-). Aluden, según Pidal, a la división de territorios entre hispanogodos e hispanorromanos; de ahí también los topónimos ROMANOS/ ROMANAS/ ROMANILLOS.

GOLPEJAS (DE LA TORRE). Zoónimo procedente del latín *vulpecula*, 'vulpeja, zorra'.

GOMECELLO. Antropónimo de repoblación. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

GOMÉREZ. Topónimo beréber. Fonéticamente, el nombre parece un patronímico de Gomero, antropónimo hoy inusual. Recordemos, por otra parte, que parece haber existido una tribu guanche de gomeros o gumeros a los cuales algunos autores atribuyen el nombre de Gomera, aunque puede también tener su origen en la goma extraíble del lentisco.

GONDOMAR. Topónimo germánico procedente de villa Gondomari, 'villa, propiedad de Gondomar' (compuesto que significa 'lucha y caballo').

GOTARRENDURA. Topónimo de raigambre vascona. Véase ALDEA GUTIÉRREZ.

GOTOR. Topónimo germánico. Se relaciona con GOTIA, 'tierra de los godos'. Es un antropónimo.

GRANDES/ GRANDEZ. Recuerda a un antropónimo céltico latinizado en GRANDIS. Procede del norte de Italia. Puede explicarse también como un derivado de *granda*, 'pedrera, suelo arenoso', e incluso se ha pensado en una etimología popular sobre *glandes*, 'bellotas'.

GUADAPERO. En toda la España occidental, desde Zamora hasta Huelva, *guadapero* corresponde a la denominación, unas veces del peral silvestre, del peruétano y otras, del espinillo blanco o majoleto; por eso puede ser un fitónimo. Por otra parte, da la sensación de ser un híbrido cuya primera parte es el árabe *wad*, *wèd*, 'río'.

GUADRAMIRO. Aparentemente es un híbrido arábigo-germánico. Pero teniendo en cuenta que cuando wad, en árabe, significa 'río' casi siempre se convierte en Guada(Guadarrama, 'río de arena', Guadariza, 'río del plomo', Guadatortillo, 'río de los fresnos', Guadalhorce, 'río de la guardia'...), creemos que el primer elemento de Guadramiro no es precisamente árabe sino también germánico. Se trataría del repoblador Guido Ramiro > Guid (o)ra- miro y, por etimología popular Guid > guad, resultando Guadramiro que contiene los significados de 'selva' y guerrero temerario'. A pesar de lo dicho, no se puede descartar una tautología relativa a 'agua, río'; Tejero Robledo dice que Miro fue una designación corriente para nombres de fuentes medievales; si es así, el topónimo sería: wadi-ar-miro, con metátesis de -ar > ra.

GUAREÑA. La etimología es discutible. Para unos procede de un apelativo prerromano que significa 'río', para otros, del apelativo céltico garan, 'grulla'. GUAREÑA, dicen otros, es un apelativo dialectal leonés... Parece podría admitirse, tanto para Guareña como para Garona y Gerunda, un étimo céltico *garuno, *geruno, 'grulla' (con la raíz gar, variante de kar, 'piedra') pero de todos modos hay que suponer un influjo del árabe wad. En Salamanca guareña significa 'ribera, charca, arroyo'. Véase GERONA.

GUIDINO/ GUDINA. Topónimo germánico evidente.

GÜÉJAR/ GUÁJAR. Estos topónimos de posible origen prerromano significan 'tajo, precipicio'.

GUENDUL/ GUENDÚLEZ (BLASCO). Tanto GUENDUL como su patronímico han sido muy utilizados entre los vascos en calidad de antropónimos. Proceden del antropónimo latino CENTULUS.

GUIJO (DE ÁVILA)/ GUIJOS/ GUIJUELO/ GUIJÓN (EL). Lo característico de los guijos, las guijas es su color blanquecino y su aspecto brillante. Por eso Llorente defiende una etimología indoeuropea con la base ârg-, 'brillante, blanquecino'. No acepta las etimologías propuestas; capsá, *egiyarri, petra aguilea, aunque ésta última presenta ciertos visos de verosimilitud. Ratifican la opinión de Llorente los topónimos ARGUIJO, HERGUIJUELA (interpretado también como 'iglesia'), EL GUIJO, EL GUIJUELO (EL GUIJO es ERGUIJO/ ARGUIJO, como EL GUIJUELO es ERGUIJUEJO/ ARGUIJUELO; ha habido un falso análisis del artículo). La semántica de estos topónimos hace referencia a 'pedreras, peñascales calizos refulgentes al sol, elevación del terreno'. El diminutivo en GUIJUELO indica menor importancia administrativa y demográfica que EL GUIJO DE ÁVILA, lugar que hasta la reforma administrativa de 1833 perteneció a Ávila y, por tanto, desde 1157 hasta 1230, al Reino de Castilla. Primeramente existió EL GUIJO y después surge GUIJUELO quizá como poblado dependiente o en oposición. Todos estos topónimos aluden a la estructura, a la constitución granítica del terreno.

GUINALDO. Antropónimo. Véase FUENTE (GUINALDO).

GUISANDO. Topónimo germánico (<Wissant, antropónimo hoy inusual. Piel habla de un compuesto de *Wis/Weis, 'sabio', más sanths, 'verdadero'). Véase CASAS DEL CONDE.

GUITÍRIZ. Topónimo germánico (<villa, fundus Witerici, 'propiedad de Witerio/-co').

GUSENDE. Topónimo germánico. Antropónimo (<villa Gusendi/ Gundesindi).

GUTIERRE (MUÑO, VELASCO)/ GUTIÉRREZ (ALDEA). Topónimos de repoblación. Véase ALDEA GUTIÉRREZ.

H

HACERAS. En áreas del occidente leonés HACERA/ FACERA es 'tierra de labor situada al lado del casco del pueblo'. Puede tener como etimología el latín terra faciaria o el árabe faḥs, 'campo, terreno'. Véase Aceras.

HAEDO/ HAYEDO. El referente es la presencia de hayas (latín fagea/ fage-tum).

HARZ. Zoónimo procedente del nombre céltico latinizado HERCINIA, nombre relacionado con hircus, 'cabrito'. Alude a la presencia de cabras monteses o corzos en el macizo.

HENARES. Topónimo descriptivo, fitónimo abundancial relacionado con 'prados, heno' (<latín fēnu(m), 'heno').

HERGUIJUELA (DE LA SIERRA, DEL CAMPO, DE LA SIERPE). En documentación de 1198 aparece Aldea de Ecclesiola y Souto de Francia... En épocas posteriores se observa la siguiente evolución: ECCLESIOLA (1198), ECLESIA (1215), ERGUIJUELA (1629), HEGUIJUELA DE LA SIERRA (1783). Así, pues, HERGUIJUELA es sinónimo de iglesuela; egrija, 'iglesia' > *egrijuela > herguijuela. Véase, para una interpretación distinta, GUIJO.

HERMISENDE. Antropónimo germánico (<villa *Ermenesindi).

HERNANCOBO. Antropónimo de repoblación (<Ferdinandus Calvus). Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2

HERRERAS. El étimo ferrarias está relacionado con el hierro. Véase ESCURIAL (DE LA SIERRA) y FERREIRA.

HERREROS (DE SALVATIERRA). Probablemente es un topónimo de repoblación relacionado con repobladores de tierras burgalesas o sorianas. No es probable, en cambio, que se refiera al oficio de herrero; en algunos HERREROS se alude al carácter férrico del terreno o a aguas de sabor ferruginoso.

HINOJOSA (DE DUERO). Fitónimo relativo a 'abundancia de hinojo' (<latín fenicul(m) <fenum, 'heno'. El hinojo es el *Foeniculum vulgare*).

HITO/ HITA/ HITERO. Estos topónimos son la castellanización del antiguo leonés Fito/ Fita; hoy la toponimia sigue manteniendo la f- inicial latina (fictus/ ficta): PIEDRAFITA, EL FITO, LA FITA, FORNU, FITERO, FABAL, FERMOSELLE. Sig-nifican 'mojón, hito'.

HONFRÍA. Hidrónimo procedente de fontem frigida(m), 'fuente fría'.

HORCAJO (DE MONTEMAYOR/ HORCAJO (MEDIANERO)/ HORCAJUELO. Son topónimos descriptivos, basados en el apelativo horcajo, 'confluencia de dos arroyos, o confluencia de montes o valles'. En el caso de HORCAJO MEDIANERO

se alude con el adyacente a límites, lo mismo que con el cognomen y el adverbio respectivamente, en ARCOS DE LA FRONTERA y MALPARTIDA. Proceden del latín *fūrcacūlu(m) <fūrca, 'horca, horquilla'.

HOYA (LA). Topónimo evidente; alude a la hondonada donde está ubicado el pueblo; procede del latín fovea, 'hoyo, excavación'.

HUEBRA. Hidrónimo protoindoeuropeo, según Fouché. Se relaciona con el francés gave, 'arroyo' y con la base etimológica K v P, 'agua', con pérdida de consonante inicial. Es un topónimo de difícil explicación a pesar de lo indicado. En 1214 aparece un ALDEA NUEVA DE OBRA, en 1260, ALDEANUEVA (in valle de opera), partiendo de esta voz latina se ha interpretado como 'tierra labrantía que no se siembra aunque se are'. Otras interpretaciones recurren a las raíces *(d)ubron, *(d)ubra, 'agua, corriente'. Según Baudot, RÍO HUEBRA responde a un proceso de composición tautológica frecuente en hidrónimos. Otros autores relacionan el río HUERVA con el céltico olca; HUEBRA es el resultado de una elemental metátesis. Véase HUELGAS.

HUELGAS (ALDEHUELA DE LAS). Hace referencia a una explotación agrícola situada en una vega fértil, en las márgenes de un riachuelo. Procede del celta olca, 'campus fecundus'. En la misma línea de 'terreno fértil, huerta, vergel', está el topónimo ALMUNIA/ ARMUÑA/ ARMUNIA. Véanse ARMUÑA y ALDEHUELA DE LA HUELGA (en Aldeadalba de Hortaces).

HUELMOS/ LUELMO. Fitónimos con diptongación antietimológica (<Ulmu, 'olmo').

HUELVA. Topónimo prerromano latinizado en OLBA, ONOBA, ONUBA. Su significado es desconocido.

HUÉÑEGA. Antropónimo vascón femenino, probablemente relacionado con ENNECO (<ONNEKA/ ONECA). Véase GARCÍÑIGO.

HUERGA/ HUELGA. Véase HUELGAS.

HUESCA/ HUÉSCAR. Topónimos prerromanos, latinizados en OSCA que se pueden relacionar con la mitología o con la presencia del pueblo itálico de los osci.

I

IBIZA. Topónimo púnico (<Ibósim, latinizado en EBUSUS y arabizado en Yebisah/ Yabisa, 'la seca'). Puede, no obstante, interpretarse también como topónimo prerromano; en vasco ibi/ubi significan 'vado'; el sufijo -tza es un abundancial. Significará, por tanto, 'lugar en que abundan los vados'.

ÍÑIGO/ ÍÑIGO BLASCO. Antropónimo vascón de repoblación. Véanse GARCÍÑIGO y BELA (MUÑO).

IRUEÑA. Es un doblete de IRUÑA, nombre vasco de Pamplona (<Pompaelo), y su etimología es Irióna> Ironia> Iruña, 'ciudad, villa buena'. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 4.

ITÁLICA. Es la antigua Colonia Elia Augusta Italica. El nombre alude evidentemente a la Península Itálica, derivado de ITALIA, que es el resultado semántico

griego de la evolución latina de vitilia/ fitilia; en osco vitilius significa 'becerro'; en consecuencia, Italia significa 'país abundante en becerros'.

ITUERO (DE AZABA, DE HUEBRA, DE CAMACES). La palabra ituero es un arcaísmo léxico convertido en topónimo en el extremo occidental de la provincia de Salamanca. Significa 'límite, línea de hitos (latín *fictoriu*)'. Pero estos límites pueden referirse a la administración romana, a los reinos medievales (León/ Portugal), a las fronteras occidentales y septentrionales de los vetones o pueden corresponder a repobladores que se situaron en los límites de las circunscripciones políticas o administrativas medievales.

IZARRA. Topónimo vasco. Véase ARRIGORRIAGA.

IZCALA/ IZCALINA. Son hidrónimos paleoeuropeos cuya etimología es *Iscara, raíz hidronímica derivada a su vez del apelativo Isk-, 'agua', conservado en el antiguo irlandés Esc, 'agua'.

IZNÁJAR. Topónimo árabe (<Ḥiṣn-al-har, 'castillo de las piedras o castillo alegre').

IZNATORAF. Topónimo árabe (<Ḥiṣn-al-Tarafa, 'el castillo de Tarafa').

J

JAQUE (EL). Topónimo árabe (<al-šaij/ al-šej, 'el jefe, el jeque'). Quizá el topónimo sea realmente JARQUE (<al-šarq, 'levante'). Puede referirse a territorio poblado por bereberes o por sus descendientes moriscos.

JARAL. Es un apelativo abundancial fitonímico (árabe šācra, 'matorral, mata, bosque, bosquecillo'). La jara pertenece a la familia de las cistíneas.

JAVIERRE/ BELSIERRE/ ESPIERRE/ ESTERRI/ IGÜERRI/ BENARRE/ LAS-CUARRE/ARAHÓS/ ARAGUÉS/ BISCARRUÉS/ AVESTUY/ BISARRI/ ARTAJONA/ ARRÁS/ ARÁN/ BICEBERRI. Son todos topónimos vascos del Pirineo oscense y leridano y del Valle de Arán. Estos topónimos permitieron a Corominas suponer que hasta entrado el siglo XI se había hablado vascuence o lengua muy afín en casi todo el Pirineo, hasta los límites de Lérida con Barcelona y Gerona.

JAVIERRE procede de etxea berri, 'casa nueva'.

Observamos en estos topónimos distintas raíces vascas, entre otras: ara, 'llanura', (h)arán, 'valle', arta, 'encina', barri/ berri, 'nuevo', arras, 'planicie desarbolada', bizkar, 'loma, cerro', aitz, 'piedra', idoi/ igoi, 'poza, charco', erri, 'lugar', iri gorri, 'ciudad roja'.

JETE. Topónimo púnico. De fonética semejante es ALGETE (<árabe al-satt, 'la orilla, la ribera').

JIMENA/ JIMENO. Xemen (HIGAL, MARTÍN, SANCHO). Véase BELA (MUÑO).

JUNQUERA/ JUNCO. Topónimo descriptivo, referido a la fitonimia (<iuncus, 'junco'); en el bajo latín iuncaria/ iuncale significaron 'lugar abundante en juncos'.

L

LAGUNILLA. Topónimo evidente (<lacuna, 'hoyo, agujero, agua estancada').

LAMA. Apelativo en el occidente peninsular con el significado de 'terreno pantanoso, limo'. Pertenece al sustrato mediterráneo occidental. Véase BARRUECO.

LANDA. Celtismo en el país vasconavarro (<celt. *landa, 'campo llano, pradera').

LANTEIRA. Topónimo mozárabe (<latín argentaria, 'lugar de minas de plata'); en árabe: ar/ alǧantayra.

LASTRA. Véase BARRUECO.

LAUJAR. Topónimo mozárabe (<prerromano *Lausa, 'losa, pizarra').

LEBRERO/ -EDO. Zoónimo relativo a abundancia de liebres (<latín lepus, -oris, 'liebre').

LEDESMA/ OSMÁ. Parecen, contra la opinión de Tovar, topónimos célticos o precélticos, con antiguo superlativo en sama, 'muy elevada'. BLETÍSAMA (<*plectisama) significa 'meseta muy elevada'.

LEDÍN. Procede de Villa/ Fundus Laetini. Alude a propietario primitivo.

LEDRADA. Caben varias hipótesis interpretativas:

- a) Fitónimo referido a la hiedra (<hederata, 'llena de hiedra').
- b) Participio de edrar, 'arropar con tierra las cepas de la vid' (<*laterata).
- c) Participio del verbo adrar, 'repartir las aguas del riego, turnar las roturaciones', 'roturar de manera rotatoria' (en árabe ádara > adra, 'turno de riego, dula').
- d) Topónimo de repoblación de Ávila, Segovia o Burgos.
- e) Lo más probable es que se trate de un híbrido de iterare ('turnar, rotar los cultivos o aprovechamientos') y de la forma arábica ádara. Significaría, por tanto, 'lugar en que se aplica la roturación del terreno y el riego <por turno y vez>'.

LEIPZIG. Ciudad alemana, de origen eslavo (<lippa/ lipa, 'tilo'). Leipzig es lugar abundante en tilos (árbol sagrado de los eslavos).

LEÓN. Topónimo de romanización (<legione, 'legión'). Se refiere al lugar de asentamiento de la Legio Septima Gemina.

LÉRIDA. Topónimo prerromano documentado como ILTIRDA/ ILERDA. Se ha relacionado con el vasco ili, 'ciudad' y con al-tzurda, 'la altura'.

LINARES (DE RÍO FRÍO). Topónimo evidente derivado de linar (<latín linu). No es probable un étimo del tipo *liminaris que aludiría a 'límite tribal'.

LISBOA. Topónimo prerromano de significado desconocido. La documentación grecolatina presenta las variantes Olysipo/ Olisipo/ Ulysippo; de ellas hay que partir para explicar el macrotopónimo y no de la forma Lisboa que data del siglo XVI. En el siglo VII aparece como Ulissipona y del siglo VIII al XIII, las variantes más frecuentes son: Ulixbona/ Ulixbone/ Olixbona/ Ulisbona/ Ulisbone. Los textos árabes ofrecen Lixbōnâ/ Lixbōa y la variante Aschbona (error del copista). En el siglo XV se documenta como Lixbōoa. Fonéticamente es posible, partiendo del acusativo

latino Olisipona (m)/ Olisipone (m) [Ullyssipona (m)] llegar al resultado Lisboa a través de las siguientes etapas intermedias *Lisibona>Lisbona>Lixbona>Lixbõa>Lisboa.

Descartando las interpretaciones más o menos mítico-fantasiosas que relacionan a Lisboa con el héroe homérico Ulises o con la ninfa Lisibea, lo único que está claro es que la voz -ipo, (Olis-ipo), muy frecuente en formaciones tartesas, significa 'asentamiento, fundación'.

LIZÁRRAGA. Fitónimo vascuence. Véase ARRIGORRIAGA.

LONGUILLA (NAVA)/ LUENGA (VILLA)/ LONGA (SERRA, VILLA)/ LUENGAS (PIEDRA, NAVA). El adjetivo luengo (longus-a, um) ha sido sustituido por largo. Véase ALDEALENGUA.

LOSAR. Topónimo referido a la constitución del terreno. Véase LAUJAR.

LUCHENA. Topónimo mozárabe (<(villa)Lūcāna, 'propiedad de Lucano/ Lucanio').

LUGO. Topónimo de romanización, documentado como Luco silense o Luco santo, después Lucus Augusti (<latín lucu, 'bosque sagrado').

LUMBRALES. El étimo es *liminaris (que ha sufrido un cruce con umbral), 'límite' (<limen), 'umbral', 'puerta, entrada'. Si el topónimo es completamente romance se referirá a las fronteras entre León y Portugal. Pero podría tratarse, en caso contrario, de límites prerromanos entre lusitanos y vettones, entre provincias, conventos jurídicos u otras circunscripciones administrativas de época romana.

LUQUE. Topónimo mozárabe (<*Luc, con apócope de /o/ y con /e/ paragógica). Véase LUGO.

LL

LLAMAS/ LLAMAZARES. Proceden del prerromano lama. Véase BARRUECO.

M

MACOTERA. Parece prerromano. Siguiendo a M^a. L. Albertos y partiendo de la raíz megh, 'grande (magnus) o raíz mak, 'crecer' que dan lugar a numerosos antropónimos, podría interpretarse MACOTERA como un híbrido <MACCUS, 'hombre de grandes mandíbulas' y de altaria; significaría 'Oteros de Maccus'.

MAHÓN. Topónimo púnico (<Portus Magonis, 'puerto de Magón', general cartaginés, hermano de Aníbal).

MAINAKE. Topónimo griego.

MAJADALES. Abundancial de majada (<maculata). Majadal es 'lugar donde se lleva a estercar al ganado ovino' y también, 'corraliza, lugar donde se resguarda de noche'.

MAJUGES. Topónimo prerromano.

MAHALA/ LA MALÁ. Topónimo procedente de un arabismo, con el significado de 'sal'.

MÁLAGA. Topónimo púnico (<*malaca, ‘puerto de refugio’). Algunos le atribuyen un origen griego [<malakós, ‘clima’ suave’].

MALPARTIDA. Puede entenderse como VALPARTIDA, ‘valle hendido’ o como un derivado oronímico prerromano de mal, ‘roca, altura’. Para una tercera hipótesis véase HORCAJO.

MAMBLAS. Procedente de mammulas, ‘tetillas’, tiene significado oronímico figurado.

MANCERAS. Mancera es ‘esteva del arado’, pero debe relacionarse mejor con el árabe vulgar manzāra, ‘lugar frondoso’.

MANCHA. Topónimo árabe (<madsh, ‘campo, llanura extensa y elevada’).

MANZANEDA/ MANZANEQUE (mozárabe)/ MANZANO. Son todos fitónimos procedentes del latín vulgar mattiana <mala mattiana, ‘manzana’. Manzaneda es colectivo y Manzano en algunos casos, es un nombre céltico latinizado en *Mathanus/ *Mantuanus <Mantius. El sufijo –anum, junto con –acum añadidos al gentilicio sirven para denominar los fundi.

MARCHENA. Topónimo mozárabe (<latín marciana, ‘propiedad, explotación de Marcius’).

MARÍN (EL). Tanto una hipótesis latina (*Vicus/ *Fundus Marini, ‘propiedad de Marino’), como una romance alusiva metafóricamente a ‘mar’, parecen poco probables; es más verosímil partir del plural sano arábigo: al-mar‘in, ‘los pastos’, o de una falsa interpretación del artículo árabe en la palabra Al-marin, ‘pequeña corriente de agua’. Véase ALMAR.

MARSELLA. Massilia focense se convirtió en época romana en Marcellia (>Marsella) porque los galorromanos la relacionaron con Marcellius <Marcellus.

MARTIAGO. Topónimo de base latina (Martius) con sufijo céltico –ago (–ac/ –ach/ –aco) que se utilizó para bautizar las explotaciones agrícolas de la época imperial en comarcas de fuerte sustrato étnico céltico.

MARTIHERNANDO. Antropónimo de repoblación. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

MARTILLÁN. Antropónimo que da nombre a sus explotaciones agrícolas romanas. Puede proceder del genitivo personal locativo MARTILIANI (*Vicus/ *Villa) o derivar la forma ILLÁN de MILLÁN o de Iulius> Iulianus> Julián> Illán. En este caso sería un topónimo de repoblación, como sucede con MARTÍNAMOR. Así, pues, el antropónimo es Martiliano o Martín, el hijo de Julián. Martín (<Martinus) significa ‘relativo a Marte, guerrero’. La difusión de este nombre se debió al influjo de San Martín de Tours.

MATA (LA)/ MATA (MALA)/ MATAS (LA)/ MATILLA (DE LOS CAÑOS). Estos topónimos, al igual que Monte o Carrascal se refieren a ‘monte alto o bajo, bosque pequeño’. MATA (latín matta, ‘estera’) es una palabra de origen incierto. Unos la adscriben a una familia preindoeuropea hispano-vasca, a una familia mediterránea y otros a un sustrato mediterráneo de carácter euroafricano.

MATANZAS (VALDE). Parece más propia una explicación romance (relativa a antiguas batallas) que una recurrencia a la hidronimia paleoeuropea con base en MATANTIA.

MAUREL. Topónimo mozárabe (<Maurellius/ *Maurilius). Antropónimo.

MAYA (LA). Este topónimo, lo mismo que MIEZA, ARAÚZO, ZAMARRA y ZORITA, parecen estar relacionados con el vascuence, pero se duda razonablemente entre una hipótesis prerromana y otra relacionada con la repoblación vasca de los siglos XI y XII. De todos modos es un topónimo oscuro; puede referirse a la acción de majar los cereales, puede ser un fitónimo, un nombre de parentesco convertido en topónimo como Aita, un topónimo de repoblación o un orónimo procedente del euskera maya, 'meseta, altiplanicie', (Cabeza MAYA y MAYA (Ide), 'al lado de la meseta', parecen confirmar la filiación vascuence). Véase BERNÓY/ BERNÚY. 4.

MAZA (DE ALBA, DE SAN PEDRO). Etimológicamente se puede interpretar este topónimo partiendo del apelativo romance maza (orónimo figurado), de un topográfico prerromano no identificado o del árabe con una triple etimología: ma^c sar, 'molino, lagar', ma^caza, 'cabra' y manzil, 'posada' que se transformó por su frecuencia de uso en mez-/ maz y vez.

MAZÁN (EL). Procede del árabe (al)maḥṣān, 'lugar fortificado'.

MAZORES. Probablemente su origen esté en el árabe masora, 'amurallada'.

MEDELLÍN. Topónimo de romanización [<(Caecilia) Metellina, en clara alusión a Cecilio Metelo].

MEDINA/ MEDINA(CEL). Topónimos árabes (<madinat, 'ciudad'). MEDINA-CELI procede de madinat Shalim, 'ciudad de Salim'. Antiguamente fue Ocilis; los topónimos en -ilis pertenecen a lenguas preindoeuropeas, ibéricas, más o menos afines al vasco. Lo mismo se puede afirmar de BÍLBILIS.

MEDRANO (EL). Quizá el referente sea una familia noble de los siglos XVI-XVII, vinculada a la Casa de Alba (<melioranus).

MEGRILLÁN. Antropónimo que da nombre a su propiedad. Puede tratarse de un *Fundus/ *Vicus Megriliani (nombre personal no documentado). Para una interpretación como antropónimo de repoblación, véase MARTILLÁN.

MELGAR. Fitónimo abundancial de mielgas. Véase ALISEDA.

MENDIGORRÍA/ MÉNDIGOS (RÍO). Véase ARRIGORRIAGA y ALDAÑA (PEÑA). MÉNDIGOS, de origen probablemente prerromano, ibérico o hispano-vasco, es el nombre antiguo de la eminencia orográfica donde nace el río que recibe este nombre. Cosa semejante sucede con FUENTE TORMELLA y el río TORMES.

MENESES. Alude a repobladores del Valle de MENA, antiguo AMANIA. Es discutible el étimo: puede proceder del vasco Ena, 'pastizal, lugar de gamones' (López Mendizal); Pidal postula un céltico *Maina, nombre de río; tampoco es deseable la posible derivación a partir de mina (de hierro), voz quizá procedente del céltico MEIN, 'metal en bruto'. Véase ARAGONESES.

MÉRIDA. Topónimo de romanización (<Emerita Augusta, se refiere a los 'meritos de soldados veteranos en la defensa de Roma').

MEQUINENZA. Topónimo beréber (<miknêsa, nombre de una tribu).

MIGUEL MUÑOZ. Antropónimo de repoblación. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

MIJARES/ MILLARES. Fitónimos referidos al ‘mijo, maíz’ (<latín *miliu(m)*, ‘mijo’). A veces hay que partir no de la raíz *mij-* sino de *MILLIAR-*.

MILÁN. Es latinización de una palabra céltica [<Mediolanu(m), ‘en medio de la llanura’].

MILANO (EL). Lo más probable es que se trate de un ornitónimo romance (<latín *mīluus*, ‘milano’). Otra posible etimología se puede basar en el antropónimo *Melanus relacionado con Melus o en el descriptivo céltico Medio-Lanum. Véase *MILÁN*.

MIMBRALES. Fitónimo alusivo a la mimbre (latín *vimen*, -inis, ‘mimbre’).

MINAYAS (ENCINASOLA DE). Topónimo de repoblación vasca. Véase *CHAGARCÍA*.

MINGORRÍA. Topónimo dudoso que posiblemente se relacione con el vasco. La documentación *MENGORRIAL* (*MENGO RIAL*) nos habla más bien de un repoblador de habla romance. No obstante, tradicionalmente *MINGORRÍA* y *GORRÍA* se han interpretado como vascuences significando ‘monte rojo, pelado’, el primero y aldea y altura, el segundo.

MIRANDA. Véase *CASAS (DEL CONDE)*.

MOGARRAZ. Topónimo árabe (<*mugārris*, ‘plantío, lo plantado’).

MOGUETE. Topónimo de probable origen árabe (<*mugattā*, ‘lugar abrigado’).

MOLLORIDO. En 1178 se documenta como *Mons Flored*, ‘monte florido’.

MONACHIL. Topónimo mozárabe (<*monasteriu*, ‘monasterio’).

MONASTERIO. Topónimo evidente. Puede considerarse hagiotopónimo.

MÓNDAR (POZOS DE). Es un topónimo preindoeuropeo con sufijo átono. Seguramente es un antropónimo latinizado en *Mundar(icus)*.

MONREAL. Topónimo evidente. La fortaleza de Monreal junto con las de *EL CARPIO*, *SALVATIERRA*, *MONTELEÓN (MONLEÓN)* y *SALVALEÓN (MONTEMAYOR DEL RÍO)* servían para la defensa de la frontera leonesa frente a Castilla. Significa ‘monte perteneciente al Rey (de León)’ (<*mons regalis*).

MONSAGRO. Este topónimo no es romance (sería Monte Sagrado), tampoco es litúrgico (sería Monte Sacro). Es un topónimo de romanización que parece traducción al latín del nombre indígena de un pico donde se daría culto a alguna divinidad prerromana. Sacro es un arcaísmo leonés del siglo x [<*monte(m) sacru(m)*, ‘monte sagrado’ (no ‘mons agrius’)].

MONTE. Suele recoger la voz (*mons-tis*, ‘monte’) los semas de ‘elevación natural del terreno’ y ‘tierra inculta cubierta de árboles, arbustos y matas’. Los adyacentes: *ALTO (Monte-)*, *BAJO (Monte-)*, *GORDO (Monte-)*, *LLANO (Monte-)*, *MAYOR (Monte-)*, restringen y perfilan semánticamente la descriptiva concreta.

MONTEJO (DE SALVATIERRA). O es un topónimo descriptivo (<*monticulu*, ‘montículo’) o un topónimo de repoblación segoviana.

MONTEMAYOR (DEL RÍO)/ COLMENAR DE. Topónimos evidentes. *MONTEMAYOR DEL RÍO* fue en época de reconquista y repoblación *SALVALEÓN* en alusión a la pertenencia al Reino de León. Hoy el nombre indica la situación de la

población: al lado de una importante elevación de terreno y a las orillas del río llamado CUERPO DE HOMBRE.

MONTICO. Diminutivo de monte, es un cuasiantónimo de MONTEMAYOR.

MORAL/ MORALES. Dependiendo de los casos concretos, unas veces se interpretarán como fitónimos (<mora, 'mora, fruto del moral o de la morera') (MORAS-VERDES, MORALEJA, MORAL, NAVAEL)... y otras veces, hay que partir del étimo *muriale, 'salitrero, terreno salmueroso, salabroso'. Así, se refieren al salitre, al carácter salobre de las aguas los topónimos siguientes: SALABROSO(VAL)/ SALOBRAL/ SALMORAL/ SAN (SAL) MORALES. Estos dos últimos proceden de sal muria, 'salmuera, agua salitrosa', a través de Salmuriale, que si fuera una creación romance habría evolucionado a *Salmueral. También aluden a la sal (a veces recordando una tradición ganadera), los topónimos SALINAR/ SALINAS/ SALINERO/ SALADO...

MORAIRA. Topónimo mozárabe (<latín moraria, 'morera').

MORILLE. Puede ser un resto onomástico de población morisca; lo más probable es que se trate del genitivo latino (*fundus, *villa) *Maurelli (Maurelio/ Maurilio).

MORÍÑIGO. Es el nombre de un repoblador vasco (<Amore Enneco> Amoríñigo> Moríñigo). AMORE es un préstamo latino del vascuence. Significa 'amor, amante'. Como antropónimo aparece en Amorrortu, Amoreder... Véanse BERNÓY/ BERNÚY. 4 y GARCÍÑIGO.

MORONTA. Posiblemente sea un hidronímico preindoeuropeo (<*mor-, 'agua', más grupo -nt-, también hidronímico).

MOSCOSA Y GUSENDE. MOSCOSA puede aludir a 'lugar donde sesteaba el ganado' (RODEO), 'lugar donde hay muchas moscas', pero no se puede descartar una interpretación fitonímica abundancial, referida al almizcle (<latín mucu(m)). Véase GUSENDE.

MOSCÚ. Es un nombre vóculo; primeramente fue MOSCUA, nombre que pertenece a una lengua fino-ugria propia de un pueblo que estaba asentado, antes de la venida de los eslavos, en la mayor parte de la Rusia central y septentrional.

MOZÁRBEZ/ MOZARBITOS. Son topónimos referidos a la condición (mozárabe) de una de las <naciones> de los repobladores que aparecen en el Fuero de Salamanca. Los mozárabes eran cristianos que vivían en territorios dominados por los árabes (<mustá'rib, 'arabizado'). Véase ARAGONESES.

MOZODIEL. Topónimo mozárabe de carácter híbrido; la raíz moz (must) alude a los mozárabes y la secuencia ODIEL (<wādi, 'río', más diminutivo romance mozarabizado) implica una referencia hidronímica. Los mozarabismos están repartidos por el centro y el sur de la Península. Son mozarabismos: ELCHE (<Ilice, relación con vasco ili, 'ciudad'; también se puede partir, según los casos, del latín ilice, 'encina')/ CARCHEL (<carex-cis, 'carrizo')/ POLOPOS (<pōpūlu, 'chopo')/ UTIEL (<altēllu, 'altozano')/ MURIEL (<muru, 'muro')/ MARCHENA (<Marciana, 'villa de Marcio')/ CASTIELFABIB, 'castillo del amigo'/ PURCHIL, 'torre de la luna' o quizá mejor 'pocilga'/ CABRIEL, 'cabrillas'...

MUÉLLERES/ MUÉLLEDES. Parece prerromano, pero O. Así afirma que topónimos como MOLDES/ MUÉLLEDES, de origen árabe, son adaptaciones

romances de Muwalladun. En árabe Muwallad es 'adoptado' y de él procede muladí (cristiano español que renegó de su religión y se hizo mahometano). Se latiniza en Mollites y de ahí proceden los topónimos MOLDES/ MUÉLLEDES, 'muladíes'.

MUGA. Al igual que BUGA/ BUEGA significan 'mojón, límite'. Véase BARRUECO.

MUÑO (NEGRO, Xemeno)/ MUÑICO (BLASCO), MÚÑEZ. Antropónimos de repoblación vasca. MUÑONEGRO (<Munno Enego/ Yénego). Tanto MUÑOZ como MUÑOVELA, MUÑOZVELASCO como SAN MUÑOZ (SANCHO MUÑOZ) lingüísticamente parecen vascuences; Monnio, Munnio, Muño, son antropónimos relacionados con el vasco muño, 'colina'. Corresponden al grupo de topónimos con MUÑO, los siguientes: MUÑO (GALINDO, GRANDE, SANCHO, TELLO, YERRO, PEPE, NUÑO, FENDÍA, JIMENO)/ GEMUÑO, GUTIERREMUÑO/ ECHAMUÑO/ MUÑICOS/ MUÑANA/ NAVAMUÑANA (<Amuña Ana/ o Muño Ana); Ana/ Anna, Gotar/ Hotar, Elo/ Ele/ Eilo son antropónimos comunes a vascos y aquitanos.

MUÑANA/ MUÑANA (MATA, NAVA). Antropónimo de repoblación vasca (<amona/ amuna/ amuña, 'abuela'). A este grupo pertenece también TIAMUÑA [(procedente de tu amuña> Tiamuña, al estilo de MIECHA/ MIANAYA) o de Aita Amuña> Atia amuña> TIAMUÑA]. Véanse MUÑONEGRO Y CHAGARCÍA.

MURIEL. Antropónimo mozárabe (<Mürëllu, 'muro pequeño, murillo').

MURTAS. Fitónimo mozárabe procedente de la forma murta por myrta, 'planta, mirto'.

N

NAHARROS (DEL RÍO, DE VALDUNCIEL)/ NARRA (LA)/ NARRILLOS/ NARROS (DE MATALAYEGUA). Hay dos hipótesis en relación con esta familia de topónimos; por una parte, son de origen preindoeuropeo los del tipo NARRA y quizá NARROS (<vasco-hispánico nar, 'espino, zarza, mata'). Por otra parte, los topónimos NAHARROS/ NARRILLOS pueden estar relacionados con la repoblación navarra. NAVARRA presenta la raíz navar(r), explicable por el vasco pirenaico; en efecto, nabarri/ navar significan 'pedregal' y, en consecuencia, el topónimo Navarra posiblemente signifique 'abigarrada, variada, empedrada, pedregosa'. Véase ARAGONESES.

NAVA. Este topónimo y apelativo es una de las palabras prerromanas más estudiadas. Llorente acepta la hipótesis de Pokorny, Carnoy y Corominas. Nava pertenece al mismo sustrato que Bletísama, Palantia y Salmántica; es una voz indoeuropea precéltica quizá ligur, protoiliria o veneto-iliria.

La conservación de numerosos topónimos Nava en la zona central, sobre todo en las dos vertientes de la Carpetovetónica, ha permitido a Sánchez Albornoz afirmar la pervivencia en estas comarcas de la antigua población indígena durante la dominación musulmana, sin solución de continuidad; por eso parece que no se puede sostener la hipótesis de la total despoblación del Valle del Duero, a partir de

mediados del siglo VIII. El desierto estratégico de la Meseta septentrional no puede defenderse si no es limitando su alcance a las regiones del Norte del Duero, donde los topónimos NAVA son muy escasos en comparación con la zona meridional.

En Salamanca abundan muchísimo los topónimos NAVA, incluso en la micro-toponimia: NAVA DE SOTROBAL/ NAVA DE QUEJIGAL/ NAVA DE BÉJAR/ NAVA DE FRANCIA/ NAVA DE YELTES/ NAVASFRÍAS/ NAVACARROS/ NAVAGALLEGA/ NAVAOMBELA/ NAVAHONDA/ NAVARREDONDA DE LA RINCONADA/ NAVARREDONDA DE SALVATIERRA/ NAVALES/ NAVALMORAL DE BÉJAR/ NAVAMORALES.

NAVA significa 'vallecillo, depresión suave, vaguada poco profunda'. En vascuence, NABA es 'llanura, valle, barranco' e incluso en algún dialecto retorromance de los Alpes Dolomíticos, se encuentra la palabra nava con el sentido de 'vallejo, depresión'. No es desdeñable la opinión de que el apelativo nava, tan usual hoy en el Sistema Central y en las llanuras al norte de la Cordillera, fue llevado a esas comarcas por los vascos y navarros repobladores de Segovia, Ávila y Salamanca.

SOTROBAL (NAVA DE). En 1178 se documenta como SOMLOBAR; es error de transcripción que como se ve en 1224 debería haberse transcrito SOTLOBAR, SOTHLOBAR, 'soto muy abundante en agua' (obsérvese la raíz prerromana Lup-).

CARROS (NAVA-). En CARROS está la raíz prerromana preindoeuropea *Kar- 'piedra, roca, planta de terreno rocoso'. Navacarros será 'vallecillo, vaguada de las piedras de las encinas, robles... '.

OMBELA (NAVA). Probablemente aluda al propietario vasco repoblador don Bela. Véase BELA(MUÑO). En NAVA DE BÉJAR, el cognomen indica la dependencia administrativa de ese lugar respecto del concejo, condado; ducado de Béjar, es decir, pertenece al partido de Béjar. En Navalmoral/ Navamorales, está clara su referencia fitonímica.

NAVIANOS. Topónimo de repoblación. Véase ARAGONESES.

NOGUEZ. Este topónimo parece aragonés o catalán y, en consecuencia, no puede derivar de nux, 'nuez'/ nucaria, 'noguera', pues resulta imposible fonéticamente tanto en castellano como en leonés. También hay problemas fonéticos derivándolo del árabe mogār, 'cueva'; quizá haya que partir de nawar, 'flor' o mejor de nauca, 'nave, valle, río'.

O

OCHANDO/ UCHANDO. Lobo apelativo se convirtió en antropónimo vascón. Otxando procede de otxanda, femenino de otxoa, antropónimo <otxo, 'lobo'.

OJÉN. Topónimo árabe (<hushand, diminutivo de jashand, 'terreno áspero').

OLÍAS. Topónimo árabe (<'uliyya, 'elevación del terreno'). Es sinónimo de ALMEIDA.

OLMEDA/ OLMEDO/ OLMILLOS. Son fitónimos cuya referencia es el olmo (<latín ulmus/ ulmetu, 'olmo, olmedo').

OÑORO (FUENTES DE). Fitónimo (<latín alnoru(m)/ alneoru(m), genitivo plural de alnus, 'aliso'). RIAÑO puede considerarse como un sinónimo ('río de alisos'), aunque fonéticamente puede también derivar de **rivi angulo**, 'ángulo, retuerta del río'.

ORENSE. Topónimo de romanización (<auriensis, 'relacionado con el oro'). La ciudad también se denominó Auria que puede remitir a aurum o al antropónimo Aurius.

OTER (DE DUEÑAS)/ TOR (DEHUMOS)/ TAR (DOBISPO)/ TOR (DESI-LLAS)/ TOR (DELOSA)/ TAR (DÁGUILA). Son todos orónimos y por fonética sintáctica, OTER-O- [<altariu(m)], -illo, -uelo se convierten en OTER/ TER/ TOR/ TAR. Otero es apelativo en la lengua culta y sobre todo en Tierra de Campos; en parte del dominio galaico-portugués y en el occidente leonés, también son apelativos oteiro y otero. TORDESILLAS es 'el otero de las cillas (de anacoretas) o de los graneros'; TARDÁGUILA es el 'otero del águila'.

OVIECO GARCÍA. Antropónimo de repoblación vasca. Véase BECONUÑO.

P

PADIERNOS. Antropónimo y adjetivo (<paternu, 'lo relativo al padre, la herencia del padre'). Parece de época romana y se refiere a fincas, explotaciones agrarias que son propiedad del padre. PADIERNOS procede de *fundos, *lucos, *vicos paternos.

PADUL. Al igual que PAÚL/ PAÚLES y PAULAR, PADUL tiene su origen en palus-dis, 'terreno pantanoso, aguas embalsadas'.

PALACIOS (DE SALVATIERRA, DEL ARZOBISPO)/ PALACIO/ PALACINOS. Son topónimos referidos a edificaciones que sobresalen en su época respecto de las demás. Suelen proceder de palatium o ser calcos o traducciones literales de antiguos nombres de lugar de origen árabe ya que al-qaṣr, al-qaṣrayn y al-qaṣayr significan simultáneamente 'residencia y fortaleza'. El sentido de residencia lo presenta DEL ARZOBISPO (PALACIOS). Se refiere al Arzobispo de Santiago de Compostela, don Diego Gelmírez.

PALENCIA (DE NEGRILLA). Es consecuencia de la repoblación palentina. PALENCIA <*pal-, 'agua estancada'; el sufijo hidronímico -nt- es preindoeuropeo, ilirio ligur y ratifica semánticamente al lexema.

PALLA. Pala/ Palla es un vocablo veneto-ilirico que significa 'montón de piedras, cuesta, cueva en una peña, concavidad'. Véase BARRUECO.

PALOMAR/ PALOMARES. Son derivados de palumba; en latín vulgar palumbare y palumbariu significan 'palomar'. En sentido traslativo, estos topónimos se refieren a 'altura'.

PAMPANEIRA. Topónimo mozárabe (<*pampanaria <latín vulgar pampanu <pampinu, 'sarmiento, vara de la vid').

PARADA (DE RUBIALES, DE ARRIBA). Los topónimos se refieren respectivamente a mansiones o descansaderos de las calzadas romanas de Salmántica al Duero y de Salmántica a Bletisa (Ledesma). Parada <parata ('parada, descanso, fin

de etapa') <parare. Parada podría relacionarse igualmente con caminos reales o con la Mesta.

PARADINAS (DE SAN JUAN, DE ABAJO). Caben varias hipótesis interpretativas, ninguna demasiado convincente:

- a) Diminutivo de parada (hipótesis romance, de época repobladora). Véase PARADA.
- b) Hipótesis también romance: latín parietina, variante de parietinae, 'ruinas de antigua población'.
- c) Probablemente haya que recurrir a un origen prerromano y tanto los topónimos PARADINAS y PARDINAS como PARDINES y PARDINA puede que estén relacionados con el topónimo hispano PARDO, EL PARDO. Corominas recoge la forma bardina y la identifica con pardina, aunque es un caso muy extraño de sonorización de p->b-. En virtud, no obstante, de estos datos quizá PARADINAS se haya cruzado semánticamente con el significado de bardo/ bardina, 'barro' y, en consecuencia, PARADINAS signifique, según la intuición prerromana de Llorente, no 'pareínas', ni 'ruinas' sino 'tierras barrosas, tierras pardas'.

PÁRAMO (EL). Es una voz del sustrato hispano-prerromano (<indoeuropeo párama, 'lugar elevado'/ preindoeuropeo *par(r)-/ *spar(r)-, 'extender, campo alto, llano, raso y amplio'. En consecuencia, PÁRAMO es una 'altiplanicie extensa'). M^a. L. Albertos propone como étimo el indoeuropeo paramah ('elevado'), superlativo de parah ('lejano'), latinizado en paramus> páramo. Véase BARRUECO.

PATERNA. Topónimo mozárabe (<*villa Paterna, 'villa, hacienda de Paterno'). En Salamanca, con la misma interpretación, están PADERNO y VILLAPADIERNE (<Paterni). Véase Padiernos.

PEDRIZAS. Topónimo cuya referencia es la naturaleza pedregosa del terreno (<latín petricias, 'piedras menudas').

PEDROLLÉN. Antropónimo de repoblación. Llen procede del apelativo árabe Layn, 'mentiroso'. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

PEDROSILLO (DE LOS AIRES, DE SALVATIERRA). Probablemente topónimo de repoblación en virtud del diminutivo. Los repobladores procedían de algún PEDROSO de los existentes en la parte oriental de la Meseta norte. [PEDROSO (<petrosus, 'pedregal') DE LOS AIRES (alude a la situación)]; se llamó también PEDROSO DE LOS CRISTALES.

PEGUJALES. El pegujar/ -al, abundancial de peculiāris (<peculium), es un apelativo convertido en topónimo que alude a costumbres agrícolas o ganaderas; significa 'hacienda, ganado'.

PELABRAVO/ PELAGARCÍA/ PELAYOS/ PERICALVO/ PELARRODRÍGUEZ. En todos estos topónimos aparece el antropónimo PELAYO (Pelai, en el siglo XIII). Son antropónimos de repoblación. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 1.

PELILLA (LA). Se documenta Pilela/ Peliella (<prerromano *pal/ *pel/ *pil, raíces orohidronímicas, según Dauzat. PELILLA es 'teso, altura pequeña'. En sentido

hidronímico podría entroncarse con la base latina pila, alusiva tanto a la configuración cóncava del lugar como a contenedor de agua.

PEÑARANDA (DE BRACAMONTE). Topónimo prerromano traído a Salamanca por repobladores de Peñaranda de Duero (véanse ARANDA y ARAÚZO). PEÑARANDA procede del celta *penno, ‘cabeza, cumbre, extremo’ y de randa, ‘límite, frontera’.

PEÑACABALLERA. Topónimo aparentemente evidente, indica que el pueblo se halla al lado de un riscal (<pinna caballería, ‘peña caballera o piedra caballera’). Las piedras caballerías son bloques de granito de forma más o menos redondeada y en equilibrio. Quizá haya que remontarse al étimo cap(ut) vall-aria con el significado de ‘peña situada en la cabeza de un valle’.

PEÑAMECES. Parece prerromano.

PERALEJOS. En 1169 se documenta Perrelegio de Yuso; hoy es PERALEJOS DE ABAJO. No está claro el carácter fitonímico. Más bien parece que se refiere a ‘terreno pedregoso’ o a un antropónimo de época de repoblación.

PERALEJOS (DE SOLÍS). Véanse PERALEJOS y CASA FRANCA.

PERALES. Fitónimo evidente (<latín pīra, plural de pīru(m), ‘pera’> pirariu).

PERALONSO (VILLAR DE). Antropónimo de repoblación.

PERAMATO. Antropónimo de repoblación (en 1223 se documenta Petro AMATO).

PEREÑA. Topónimo de repoblación santanderina (<petra). Alude a ‘pedregal’.

PEROMINGO. Antropónimo de repoblación.

PINEDA/ PINARES/ PINILLA. Son fitónimos referidos a la presencia de pinos. En el caso de PINILLA cabe un tratamiento mozárabe sobre la base pinna, ‘peña’, con lo cual puede ser también un orónimo. Un tratamiento paralelo puede ser el de Benidorm cuyo primer componente probablemente nada tenga que ver con ben-/beni, ‘hijo de’ ni el segundo con Darhim sino con torm/ dorm, ‘peña, peñasco’. Véanse Paradinas y Tormes.

PIORNAL. Fitónimo evidente (<latín viburnu(m), ‘planta semejante a la mimbre, piorno’). El cambio de v- en p- se debe al influjo probablemente de pino.

PIZARRAL (DE SALVATIERRA). Topónimo alusivo a la constitución pizarrosa del terreno (<vasco lapitz-arri, ‘piedra de pizarra’; lapitz <lapīdēus). El terreno llamado PIZARRAL es abundante en esquistos (roca de color azulado, negruzco que se divide fácilmente en láminas).

PLACENTINOS. Mozarabismo alusivo a la oriundez de los repobladores. Estos topónimos están repartidos por el Valle del Duero y, en menor cantidad, por el Valle del Tajo. PLACENTINOS es uno de los gentilicios de PLASENCIA (<placentia, ‘agrado, complacencia’). Véase ARAGONESES.

PLENCIA. Parece un celtismo en el país vasco-navarro. Es nombre de un río y de población; probablemente proceda de la raíz *pal/ *pel, ‘fluir’. Véase PALENCIA (DE NEGRILLA).

POLOPOS. Topónimo mozárabe (<pōpūlos, ‘chopos’).

POMAR/ POMARES/ MANZANARES. Fitónimos relativos a lugar de manzanos (<pōmāriu(m) <pōmu(m), 'fruta, árbol frutal'). Pomar parece que debe interpretarse como 'manzanal' mejor que como 'vergel', según Aebischer.

POMERANIA. Topónimo eslavo (<Pommern, derivado de pomorije, 'litoral, costa').

PORQUERIZA/ PORQUEIRA. PORQUERIZA es un topónimo de repoblación; PORQUEIRA es un mozarabismo. Ambos proceden de porca > porcaria/ porcariza. Para unos autores el referente es el 'cerdo, el jabalí', otros parten de porca, 'tierra entre dos surcos', 'acequia'. PORQUERIZAS/ -OS es uno de los topónimos que se prestan al fenómeno de retoponización, fenómeno consistente en cambiar denominaciones desagradables o mal sonantes por otras más eufemísticas, como Flores de Ávila, Miraflores de la Sierra...

PORTUGALETE. Parece un celtismo en el país vasco-navarro. PORTUGALETE es un diminutivo creado sobre PORTUGAL (<Portus Caleae, 'el puerto de Cale'). Cale era una ciudad antigua situada en una zona de difícil acceso en la orilla sur del Duero, por eso se trasladó a otro lugar más fácilmente accesible que se denominó Vilanova de Gaia. En PORTUGALETE, probablemente la segunda parte del compuesto guarde relación con la raíz prerromana *Kal-/ *Kar-, 'montaña, piedra', al igual que PORTUGAL (Cale); en esta línea semántica, se ha derivado de <port des galets, 'puerto de las peñas'.

POVEDA. Fitónimo abundancial (<pōpūlu(m), 'álamo, chopo'). Significa, por tanto, 'chopera o alameda'.

POYOS (LOS). El latín pōdium, 'plataforma, altura', evolucionó a pueyo en aragones; hoy, por castellanización, en el habla coloquial de Navarra y Aragón se dice poyo, pero paralela y simultáneamente se mantienen en la toponimia PUEYO/ -S. El yeísmo, casi generalizado actualmente, tiende, por otra parte, a convertir POLLERAS y POLLOS (<latín pullus, 'retoño de árboles, pequeño plantío, cepas') en 'otros'.

POZOS (DE MONDAR). Se trata del hidronímico pozo (<puteu, 'pozo') con un cognomen personal (ALMONDAR).

PRADALES. Derivado de pratu(m), 'prado, pradera'. PRATS es la forma catalana correspondiente al castellano 'prados'.

PUEBLA (DE DON FADRIQUE, DE SAN MEDEL). Topónimos de repoblación. SAN MEDEL es un hagiónimo cuya referencia etimológica es <Ecclesia Sancti Emeterii>, 'iglesia de San Emeterio'. Véase CASAFRANCA.

PUENTE (DEL CONGOSTO). CONGOSTO procede de la contracción coangustu, 'estrecho, paso estrecho'. Sigue existiendo en determinadas zonas del dominio lingüístico castellano con el significado de 'garganta, estrechura, desfiladero'.

PUERTO (DE BÉJAR). Topónimo transparente que hace referencia a la situación del pueblo (cerca del collado donde se inicia la bajada a la vertiente extrema de la Sierra de Béjar). Procede del latín portus, -us, 'entrada de un puerto, puerto, collado de la sierra'.

PURCHIL. Mozarabismo (<porcīle <pōrcus, 'puerco, cerdo'). Véase PORQUERIZA.

Q

QUEJIGAL. Fitónimo referido a terreno poblado de quejigos, roble no desarrollado (<cajigo). El quejigo (*Quercus faginea*) y el abundancial QUEJIGAR/ -AL posiblemente se relacionen con quercinale y, a su vez, con el céltico cassanus, casinus, 'roble' que origina el francés chêne, prov. kasano y castellano quejigo a través de un cruce con cajigo.

QUEMADOS. Alude a la costumbre agrícola de quemar montes y tierras para limpiarlos (latín *caimare> *caimatos, participio).

R

RÁBIDA (LA). Topónimo árabe. Este topónimo alude a la importancia militar concedida a la frontera salmantina, en los siglos x, xi y xii. Procede de ribat, 'rebato'; al-rābita significa 'convento militar para la defensa de la frontera'.

RADE (LA)/ RAE/ RAES/ RAD. Topónimo de origen vasco (larra, larraz, larre, 'terreno deforestado, pastizal, dehesa'). En Salamanca tiene un significado semejante: 'dehesa, terreno comunal de pastos, dehesa boyal, monte'.

RAPOSERAS. Zoónimo relativo a la existencia de raposas (zorras), variante del antiguo y dialectal rabosa (<rabo, latín rapu(m), 'nabo, rábano', latín hispano rapu, 'base del rabo, cola').

REBOLLAR/ REBOLLOSA. Fitónimos abundanciales. Al roble antiguamente en muchos lugares se le llamaba rebollo (<latín repullus <robur, 'roble', más pullus, 'retoño'). Lapesa dice que rebollo <rebollar <*repullare o *repullulare, formado sobre pullus, 'pollo, vástago'. Así, pues, de *repullare/ *repullulare proceden tanto REBOLLAR como su postverbal REBOLLO, 'vástago', hoy, 'especie de roble'.

RECIOS (LOS). Topónimo descriptivo; se trata de un terreno recio, con un pH alto, áspero, con arcilla y mucho cascajo (latín rigidus> *régeo> recio, por influjo del antiguo refacio, 'airado, amenazador').

RETAMAR/ RETAMARES. Fitónimos referidos a lugares donde abunda la retama (<árabe rātām, vulgarmente ratama).

REVILLA. Orónimo. Véase ALDEADALBA (DE HORTALES).

RHIN. Celtismo latinizado en Rehnus, 'el que fluye, corriente de agua, río'.

RIAÑO. Hidrónimo o fitónimo. Véase OÑORO (FUENTES DE).

RÍO MÉNDIGOS. Hidrónimo. Véase MENDIGORRÍA.

RIOGORDO. Puede ser 'río godó' o puede interpretarse como 'río muy caudaloso'.

ROBLEDO ROBLIZA. / Fitónimos. ROBLEDO es un topónimo de repoblación. El étimo de ambos remite a robur, roboris, 'roble', (antes de fines del siglo xiv, robre/ robredo). Los dos son derivados de roble, y roblizo/ robliza aluden coloquialmente a la robustez del roble, a la abundancia de ramaje o de retoños.

RODASVIEJAS. Descartado un étimo rōta por no haber diptongado la ð se puede pensar en una etimología germánica (rota, 'roturación'). RODAS podría ser

un plural romanizado de un visigótico y significaría 'los roturados antiguos, las roturaciones viejas'. Pertencería al mismo campo léxico-semántico que BOUZA/ BOHIGAS/ ARTIGAS y ROZAS/ ROZADOS. No obstante lo dicho, Llorente defiende un étimo árabe; en árabe vulgar rauda es 'jardín, cementerio' y rubta es 'portazgo'. Lo más probable es que RODASVIEJAS fuese un lugar de 'cobro de impuestos' por el ganado. Este significado es extensible a los topónimos RODA (Sevilla) y RODAS (Albacete). Hay otras interpretaciones relacionadas con 'lugar elevado', lugar abrupto, lugar de forma redondeada e incluso con 'posada' en un camino.

RODILLO/ RUDILLO. Alude a la topografía o a las características del suelo. Como apelativo vigente en parte del occidente peninsular, por lo menos en SAYAGO y mitad oeste de la provincia de Salamanca, significa 'vallejo, nava, hoyo con pasto y matorral'. Este significado es similar al que, en el occidente zamorano, presentan los apelativos RETA/ URRIETA que quizá estén emparentados etimológicamente con RODILLO (<*Rhod, 'agua').

ROLLÁN. Antropónimo alusivo a la repoblación franca. Roland es la forma francesa, Roldán (>ROLLÁN), la española y Rolán debió ser la gallega. Roldán procede del germánico Hrod-land (<*hrods, 'gloria, fama' más land, 'país').

ROSAS. Topónimo griego (ῥόδον, 'rosa'), latinizado en Rhodus/ Rhodae, adaptación del griego Rhoda que puede referirse a gentes procedentes de RODAS o significar 'ensenada', como el apelativo común rhoda.

ROZADOS/ ROZAS. Se refieren a la costumbre agrícola de rozar el terreno para poderlo roturar. Si ya está roturado, alude a la faena agrícola de 'la escarda'. El étimo es el verbo rozar (<latín *ruptiare> ruptia/ ruptiatu).

RUBIAL. Topónimo referido a la cromática del terreno (concretamente al color 'arcilloso, amarillento rojizo'). RUBIAL es un derivado de rubeus, 'rojizo', latín vulgar *rubiale. A veces, sobre todo en plural, RUBIALES/ RUBIAL tienen como referente el fitónimo rubia, planta tintórea y significan 'terrenos en que se cultiva la rubia'.

S

SA/ SAA/ SALAS. Proceden del gótico sal, (domus) <sal-jan, 'manere, divertere'. De aquí procede salo, 'pagus'. Así, pues, la semántica de estos topónimos gira en torno a 'casa, caserío, vivienda' y, teniendo en cuenta el cruce con el sustrato sal- (que implica una referencia hidronímica), también significan 'vega, terreno susceptible de inundarse'. Véase BURGO.

SAGOS (DE LOS FRAILES). Puede aludir a una explotación agrícola celtorromana; el nombre de su fundador se latiniza en SAGIUS que evoluciona a SAGIACUM y de ahí, SAYAGO y SAGO/ SAGOS que presenta en siglo XVIII las variantes SAHAGOS, SAGOS, HAGOS. Puede igualmente recordar a una colonia de repobladores de Sayago.

SALABROSO (VAL)/ SALOBRAL. El referente es la sal. SALABROSO es un derivado que en el siglo xvi se documenta como salabrós; probablemente, en principio, no tenía el significado actual y no era un derivado real de sal (por no existir un sufijo en -obre); posteriormente pudo sufrir el influjo de esta palabra. Véase MORAL/ MORALES.

SALADO (EL). Derivado de sal, salis. Véase MORAL/ MORALES.

SALAMANCA (ELMÁNTICA, SARMANTIS, SARMÁNTICA). Topónimo prerromano. Responde al nombre de la divinidad encarnada en el Tormes. Ambos nombres remontan a la raíz indoeuropea SALO-, 'lugar de agua', representada por el latín salum, salus, 'mar agitado' y por otros apelativos hidronímicos europeos y españoles (Salia, Jalón). Mant- es una raíz antiquísima en indoeuropeo; está documentada en germánico primitivo, en antiguo indio y en iranio; semánticamente implica ampliación abundancial; así pues, Salamanca es un hidronímico hiperbólico relacionado con 'aguas agitadas, o mar bravío'.

SALCEDO. Fitónimo colectivo [<salicetum <salix-icis (salice), 'sauce'>].

SALDEANA. Puede considerarse como un derivado actual del nombre de la antigua ciudad vaccea: ELDANA. Se puede ver en SALDEANA la raíz prerromana sal-/ zal-, 'prado, pradera' y posiblemente la relación con el euskera zaldi, 'lugar de pasturas, de caballos'. En la misma línea cabe interpretar SALDAÑA (<sal-/ zal-/ zaldi- ania, 'pradera, finca, río de los caballos'). Para Nieto Ballester hay que partir de un preindoeuropeo *sald, 'sal'.

SALGUERO. Topónimo descriptivo, relacionado con la vegetación (<*salicarium, 'lugar de sauces, saucedas').

SALINAR. Derivado de sal. Salinarius (lo relativo a las salinas), salinator (salinero), salinare (hacer sal)... son todos términos que pertenecen a la misma familia.

SALMORAL. Alude a terreno salitroso. Véase MORAL/ MORALES.

SALVADORIQUE. Antropónimo mozarabizado.

SALVATIERRA. Institución medieval. Véase CASA FRANCA.

SALZ (EL). Fitónimo relativo al sauce (<salice, 'sauce'). Salice presenta una doble evolución: a) salice > salce > sauce; b) salix > salce > salz > saz.

SAMANIEGO (VILLAR DE). Antropónimo de repoblación vascona. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 4.

SAN CRISTÓBAL (DE LA CUESTA, DEL MONTE, DE LOS MOCHUELOS)/ SAN CRISTOBALEJO. Son todos hagiotopónimos [<griego χριστόφορος o χριστόβαλλος, 'portador de Cristo'; se latinizan en Christophorus y Christoballus y de aquí, Cristobalus, (genit.)Cristobali>].

SAN GARCÍA. Es un pseudohagiotopónimo; es SANCHO GARCÍA, al igual que SAN MUÑOZ es SANCHO MUÑOZ y SANT GALINDO es SANCHO GALINDO. Son antropónimos repobladores. Véanse GARCÍNIGO Y MUÑO (NEGRO).

SAN MEDEL. Hagiotopónimo. Véase PUEBLA (DE DON FADRIQUE).

SAN MORALES. Pseudohagiotopónimo. Véase MORAL/ MORALES.

SAN PEDRO DE ACERÓN. Hagiotopónimo. La base de ACERÓN es el latín *acere*, ‘arce’, más el sufijo -ón con valor diminutivo. ACERÓN pudo ser la denominación primitiva oronímica de la loma o sierra de los HUELMOS. Véase HUELMOS.

SANCHORREJA. Antropónimo, posiblemente Sancho Urrecha (<urretxa, ‘avelleda’).

SANDO. Hipocorístico de GUI SANDO, antropónimo germánico. Véase GUI SANDO.

SANGUSÍN (VALDE FUENTES DE). Hidronímico [**sangusende*, étimo germánico cuyos dos componentes aparecen por separado en otros topónimos de rai-gambre visigótica o sueva: SAN (Sangilde, Sangidos, topónimos gallegos y del norte de Portugal) y GUSENDE (Moscosa y Gusende, Peñausende)]. Véase GUSENDE

SANTIBÁÑEZ (DE BÉJAR). Hagiotopónimo [<(Ecclesia) Sancti Io(h)annis> Sant Iuannes> Santivannes> Santibáñez]. También podría derivarse de Iván, sobre todo teniendo en cuenta la alternancia existente en el siglo XIII entre Juan e Iván.

SANTO DOMINGO (DE LA CALZADA). Hagiotopónimo (<latín *dominicus*, ‘relativo al señor’, <*dominus*, ‘señor’).

SAOCERA (LA). Fitónimo abundancial de saoz (sauce). Es sinónimo de saucedo o de salcedo. La forma autóctona es Saocera. Véase SALCEDO.

SARDÓN (DE LOS ÁLAMOS, DE LOS FRAILES). Fitónimo (<prerromano **zar*, asturiano *zarda*, aragonés *sarda*, vasco *zarta*, leonés, asturiano, salmantino *sardón*). Los significados se relacionan con ‘ramaje, ramilla, monte bajo de encina, tierra espinosa, tierra cardosa’. Éstos últimos son los específicos de Salamanca.

SARRACÍN (PEÑA)/ SERRACÍN. Puede ser un étnico o un antropónimo morisco o mozárabe. Etimológicamente presenta el plural sano *sarraqīn*, ‘sarracenos’.

SAUCELE. Fitónimo (<**sabucelli* <*sabucellus* o de **salicelli* <*salicellus*, ‘sauce arbustivo, mata de sauce’). Pertenece a época de romanización, si fuera romance sería DEL SAÚGO (latín *sabucus*, ‘saúco’).

SAÚGO/ SAUQUILLOS. Fitónimos. Véase SAUCELE.

SALZ/ SALCEDOS. Fitónimos. Véanse SALZ y SALCEDO.

SAYAGO. Posiblemente sea un topónimo de origen celtorromano con sufijo -ago <-*acum* <-*ako*, lo mismo que MARTIAGO, LUZAGA, TREBAGO, BUITRAGO, SARNAGO y quizá también SAGOS. Parece corresponder al antropónimo SAGIUS, SADIUS, SAIUS, derivados del apelativo *saga*, también céltico (*Sagius*> *Sagiacum*> *Sayacum*> *Sayago*). No se puede descartar el hagiónimo SANTIAGO (San YAGO> *Sanyago*> *Sayago*). Se trataría, según esta hipótesis, de una zona perteneciente al Arzobispo compostelano, con parroquias dedicadas a Santiago o quizá de una colonia de repobladores santiagueses. Algún autor ha pensado en el fitónimo *sabucus*, adjetivado en acus. Véase MARTIAGO.

SEGORBE. Topónimo prerromano (<**Segobriga* <*seghos*, *sego*, ‘victoria, victoriosa’ y *briga*, ‘fortificación, colina, ciudad fortificada’). Así, pues, SEGORBE es la ‘ciudad victoriosa o fortificada’.

SEGOVIA [DEL DOCTOR, DE SACEDÓN, LA CHICA (SEGOVITA)]/ SEGOYUELA (DE LOS CORNEJOS). SEGOVIA es un topónimo prerromano y SEGO-

YUELA es SEGOVIELA, diminutivo de SEGOVIA (<céltico *seghos*, *sego-* más raíz también céltica *briga*). Significa 'la victoriosa ciudad'. Algunos consideran que OVIA más que proceder de *-briga*, es un sufijo propio de regiones célticas y dan como significado, 'la victoriosa'. Véase SEGORBE.

SERNA (LA). Las palabras *serna*, *sendra* y *senra* perviven en el occidente del dominio castellano con el significado de 'vega, tierra fértil a la orilla de un río'. De étimo probablemente prerromano, SERNA tiene relación con el español occidental *senara*, *seara* (<latín **senara*, 'porción de tierra de sembradura').

SEVILLA/ SEVILLEJA. SEVILLA es un topónimo prerromano adaptado al latín en HISPALIS y éste, al árabe *Sbilla* o *Isbiliya*> Sevilla. A pesar de lo expuesto, otras teorías relacionan este topónimo con otros hebreos del tipo *ŠEFELAH*, 'lugar llano'; en árabe *sāfal* es 'bajo'. De todos modos, el topónimo sigue siendo opaco.

SEVILLEJA, en Salamanca, es un topónimo de repoblación. Véase ARAGONESES.

SIETECARRERAS. Topónimo alusivo a las comunicaciones (<**carraria*, 'vía para carros').

SOLOGRAL (EL). Procede de *salobral* por asociación etimológica, 'terreno abundante en salitre'. Véase MORAL/ MORALES.

SORIHUELA. Topónimo de repoblación con gentes procedentes de Soria. Los celtíberos la denominaron *Oria/ Uria*. En sincronía actual Soria presenta la raíz prerromana **S-r* con la variante (*sar*, *ser*), *sor*, pues bien, tanto estas variantes como *Ur-* son hidronímicas y, por tanto, podría interpretarse Soria como 'río, ciudad del agua'. Otros autores parten de un antropónimo *Saurios/ Surius*.

SOTO (EL)/ SOTOSERRANO (SOUTO DE FRANCIA, S. XII). SOTO en principio fue el bosque próximo a un río (<latín *salтус*, 'bosque, alameda, arbolado espeso').

SOTROBAL. Véase NAVA.

SUDETES (MONTES). Es el resultado de la latinización de un apelativo céltico que se refiere a *jabalíes* (latín *sus-suis*).

SUEGOS/ SUEVOS/ SUEVE. Son etnotopónimos germánicos evidentes, referidos a los *suevos*.

SUERO (VALDE). Antropónimo de repoblación (Valle de Osorio). Véase BERNÓY/ BERNÚY. 1.

SUSAC. Es un céltico romanizado en *-acum* (<*-ako*), sufijo que hace referencia a un propietario de época galorromana. Es el mismo caso que MARTIAGO. SUSAC significa 'villa de SUSA'; está en Normandía. Véase MARTIAGO.

T

TALA (LA). Esta raíz junto con *Mala*, *Pala*, *Sala*, *Cala* forman el principal grupo de raíces mediterráneas preindoeuropeas. Es frecuente este topónimo en el centro

de la Península. Procede de tellus, 'tierra, suelo'; pero en los topónimos españoles significa, según Llorente, 'ciudad, núcleo de población'.

TARAZONA (DE GUAREÑA). Topónimo de repoblación aragonesa. Es prerromano, el nombre antiguo Turisano/ Turiasson/ Tyriassone, es interpretado por algunos vascólogos como 'lugar de muchas fuentes'. Véase BERNÓY/ BERNÚY.

TAR(DOBISPO). Orónimo (<altariu> otero> Ter/ Tor/ Tar). Véase OTER (DE DUEÑA).

TARRAGONA. Topónimo prerromano. Se identificó con la ibérica Cosse, por haber sido el lugar de afincamiento de los cosetanos. Se latinizó en Tarracona <Tarraco (esdrújulo) y se ha relacionado con catalán tárrec, español tárrago, fitónimo.

TEJADO. Topónimo de repoblación. Alude a tejar las casas con teja y no con paja o retamas; (teja <latín tegula, del verbo tego, tegere, 'cubrir', de la raíz indoeuropea teg-/ tog/ tect-).

TEJEDA. Fitónimo (<taxus, 'tejo'). Tejeda es un colectivo que significa 'bosque de tejos'.

TELLOSANCHO. Antropónimo de repoblación (<Eleuterio Sancho). Véase CASAFRANCA.

TERIÑUELO/ TIRIÑUELO/ TURUÑUELO. Designan montículos que no son sino dólmenes recubiertos de tierra. Quizá se encuentre en estos topónimos el prerromano *t-r, 'altura' o bien TER/ TUR <(o)ter-. Véase TAR(DOBISPO). Aunque lo más probable es que deriven de terra pero con el sema de 'elevación'. Véase CASTELLÓN.

TERRADOS. Topónimo de ascendencia latina. En latín terratus es 'terra clausus, obturatus vel agere terreo munitus'(DU CANGE).

TERUEL. Topónimo prerromano (TURBA, se latiniza en TURIOLUM, posteriormente *Torolu). Se observa la raíz prerromana Taurum, 'monte, teso'.

TESO (EL). Es apelativo con el significado de 'cerro poco prominente' (<latín tensus) en el antiguo dominio dialectal leonés. En parte de Aragón y Cataluña actúan como sinónimos de teso TOZAL/ TOSAL/ TORAL.

TIAMUÑA. Antropónimo de repoblación vasca. Véanse ARAGONESES y MUÑANA.

TOLDANOS/ TOLEDANOS. Topónimo evidente de repoblación. Véase ARAGONESES.

TOLEDO. Topónimo prerromano. (TOLEDO <Toletum< prerr. *tol-, 'elevación del terreno').

TOMILLAR (EL). Fitónimo evidente cuyo referente es el tomillo. (Tomillar <tomillo <tomo, latín thýmum, vulgarmente tumum <griego thýmón).

TONDA (SIERRA DE). Orónimo de origen probablemente prerromano (<tunda, 'barril').

TOPAS. Parece prerromano. Pero, según afirma Simonet, los mozárabes designaron con el nombre de thaupa y thopa al ratón y a la rata; también con thauba, thoba y thuba aludían al roedor femenino. Pidal dice que talpa fue usada por los mozárabes en la forma taupa y taupín... Parece, pues, que se puede derivar TOPAS

de talpas, 'ratas, ratones, topos'. Todas las fases de evolución están documentadas. A pesar de esta hipótesis verosímil no podemos descartar una referencia a la piedra toba, semejante a la piedra pómez.

TORCAS (LAS). Topónimo alusivo al aspecto del terreno. Torca es 'depresión circular del terreno con bordes escarpados' (puede tener su origen en el latín *torques*, 'collar', evidentemente sería en sentido figurado o quizá derive de un deverbial irregular de torqueo que incluye, también metafóricamente, el sema de 'torcido, enroscado, retorcido').

TORDEHUMOS/ TORDELOSA/ TORDESILLAS. Son todos orónimos procedentes de *altariu(m)* > otero. Véase OTER (DE DUEÑAS).

TORMES. El nombre del río salmantino es difícil de interpretar; hay varias posibilidades:

- a) Relacionarlo con la voz *tormo/ tolmo*, palabras de probable origen prerromano aunque algunos las deriven del latín *tumulus*, 'elevación de terreno, colina'. Corominas no acepta esta etimología y da para *tormo* el significado de 'peñasco suelto, terrón'. La variante *tolmo* significa 'peñascoso, elevado'. Parece, en consecuencia, tratarse de un orónimo pero Corominas, basándose en otros lugares (llamados TORMOS/ -ÓN/ -O) no coincidentes con esas características, insinúa la posibilidad de una relación semántica del TORMES salmantino con los radicales TUR-/ DUR-, 'agua, río'.
- b) Alusión a calidad del agua. Puede, dice Covarrubias, "proceder de *tormo* por criar piedras redondas o de *tormis*, *domina*, *regina*', por ser su agua *reyna de las aguas*".
- c) Tormes recibe el nombre de Fuente Tormella que es el manantial originario.
- d) Parece que se debería establecer una relación semántica entre 'peñascos y agua'. TORMELLA es un derivado de *tormo/ tolmo*, 'peñasco elevado' y se denominan igualmente *tormos* a las rocas, rollos grandes y redondeados; da la impresión de que en TORMES han confluído los dos semas que en muchas raíces prerromanas (AP/ AV/ AB, BAR-, RIV-, BARG-, ESC-...) aparecen indisolublemente unidos: roca (altura) y agua. Este sería un caso más. TORMES significará, en consecuencia, 'Fuente de la Peña, La Peña del agua, El agua de los Cantos rodados' o algo similar. La terminación *-es*, dice Llorente, es muy probable que signifique en las lenguas paleoeuropeas de que habla Krahe, 'corriente de agua'.

TORNADIZOS/ TORNEROS/ TORNEROS (CANILLAS DE). Aluden a los mozárabes repobladores, procedentes del sur, que se (tornaban) reconciliaban con la religión cristiana. Tienen un cierto sentido despectivo.

TORO. Topónimo germánico [*(campi) Gothorum*, 'tierras de los godos'].

TOROZOS. Puede referirse a parcelas, fincas pequeñas [TOROZOS por TROZOS: (*anaptixis*)] o quizá sea un recuerdo de época repobladora de gentes relacionadas o conocedoras de los MONTES TOROZOS (< prerromano *tauru*, 'altura', más *otz*, 'frío').

TORTOSA. Topónimo prerromano. Su nombre antiguo fue ILERCA por ser el lugar de asentamiento de los ilercavones, pueblo ibérico. Los romanos la denominaron DERTOSA que arabizada en TORTUSA da el nombre actual. Nieto Ballesteros explica el nombre partiendo de turre tonsa, como ‘torre cortada’, con cierto sentido despectivo.

TRABANCA. En romance trabanca significa ‘mesa sobre caballete’; se trataría en toponimia de un orónimo figurado. Llorente, no obstante, defiende una etimología celta (irlandés *treb*, ‘casa’, bretón antiguo *treb*, ‘tribu’... *Trebius*...). TRABANCA significa, en consecuencia, ‘casa, propiedad de Trevius’.

TRAGUNTÍA. Probablemente sea un hidronímico relacionado con el céltico *trog-*, *treg* (variante *trag-*), ‘correr’. También aparece el grupo *-nt-* con lo cual se podría confirmar la hipótesis hidronímica; máxime admitiendo que **Untia* (a pesar del acento) es una variante de *-antia/ -entia*, sufijos hidronímicos. *Untia* podría haber evolucionado a *-onza*.

TRAMPAL. Trampal es un apelativo en el centro y oeste peninsular (‘atolladero, bodonal, ciénaga’) y es, a la vez, un topónimo frecuente en el suroeste de Salamanca y en gran parte de Ávila y Cáceres. La etimología *tramp-* (‘pisar’) reviste un cierto carácter onomatopéyico.

TREMADAL/ TREMEDAD/ TIEMBLO. Tremadal es una deformación de *tremedal/ tremenal* (deriva del latín *tremere*, ‘temblar’). El topónimo aparece con frecuencia en la zona occidental del dominio del español y tiene vigencia apelativa en muchas zonas. Así, pues, tanto TREMEDAL como TIEMBLO (<*tremulare*) aluden a ‘lugares con trimideras, lugares pantanosos, atolladeros, ciénagas’. CHORTAL es un sinónimo que se ha especializado en el significado de ‘laguna con manantial propio’. No obstante lo indicado, para TIEMBLO puede pensarse también en un fitónimo del tipo *temblón/ tiemblo*, ‘álamo temblón’.

TRIJUEQUE. Topónimo mozárabe.

TURRA (DE ALBA, DE CILLEROS EL HONDO, MIGUEL-) TURRA es un apelativo lidio (Τύρρα/ Τύρρα) que significa ‘torre fortificada’. ¿Habrá habido —insinúa Llorente— una colonización tirrena o turdetana en Salamanca?. TURRA es topónimo también en Grecia y en el Asia anterior. Caben, no obstante, otras dos interpretaciones; una de carácter antroponímico (Turos/ Turros son antropónimos célticos o ilirios) y otra con base arábiga (*turra*, en árabe, es ‘límite, frontera, margen, orilla’). Teniendo en cuenta ésta última, podría referirse el topónimo a una frontera entre alfoques o quizá a la frontera cristiano-musulmana, después de la repoblación de Ramiro II. Esta hipótesis parece la más verosímil.

TUTA. Parece una palabra alpino-pirenaica (Hubschmid). Existe como apelativo en catalán y en rético, con el significado de ‘caverna, cueva hecha en la falda de un monte’. Procede de la onomatopeya *tut-*, *tot-*.

U

UBRIQUE. Topónimo mozárabe [<ubere(m) más diminutivo -ica (terra), ‘tierra fértil’?].

UCES. Fitónimo [<ulices (ulix-cis), ‘brezos’].

ULIBARRI. Topónimo euskera. Véase ARRIGORRIAGA.

UNQUEIRA. Topónimo mozárabe (<iuncaria, ‘juncal’). Véase JUNQUERA.

URBEL. Topónimo vasco (ur ‘agua’, más beltz, ‘negra’). Véase ARRIGORRIAGA.

URREDERA. Topónimo vasco. Véase ARRIGORRIAGA.

URRIETA. Topónimo vasco. Véase RODILLO/ RUDILLO. No es descartable una referencia con la voz también vasca urra, ‘avellano’.

UTIEL. Orónimo mozárabe (<latín altellu(m), ‘otero pequeño’).

UTRERA (TESO DE). Topónimo de repoblación. Alude a repobladores oriundos de Utrera (<colectivo de vultur, ‘buitre’).

V

VALBUENA. Este topónimo puede ser de época romana o puede pertenecer a época de repoblación pues la forma femenina de valle (val) es un arcaísmo morfológico conservado todavía en ciertas comarcas del dominio lingüístico del castellano. Es un topónimo evidente, alusivo a la buena calidad del valle donde se asienta el pueblo.

VALDEHIJADEROS. Topónimo evidente (<ahijar <affiliare, ‘acoger la oveja u otro animal al hijo ajeno para criarlo’). Significa, por tanto, valle, prado dedicado a esa función.

VALDEJERRUZ. Antropónimo de repoblación castellana de la marca oriental o de procedencia riojana o vascona, pues Ferruz/ Ferruzo sólo aparece en los cartularios de las comarcas de fuerte sustrato étnico vascón. La aspiración de la f- inicial, convertida en fricativa velar sorda, es un fenómeno rústico y arcaizante, muy característico del leonés oriental.

VALDELACASA. Topónimo evidente, alusivo a la ubicación del pueblo.

VALDELAGEVE. Véase GEVE (Val de la).

VALDELAMATANZA. Véase MATANZAS (Val de).

VALDELOSA. Hay varias hipótesis explicativas: a) Latín clausa, ‘cercada, cerrada’. b) Prerromano *lausa, ‘losa, piedra, pizarra’. Hubschmid concreta que es una palabra céltica. c) Hipótesis zoonímica (Val de la ossa <ursa, ‘osa’).

Las más verosímiles parecen la prerromana, en principio, y la zoonímica en segundo lugar.

VALDEQUEJIDO. Es una etimología popular creada sobre QUEJIGO. Véase QUEJIGAL.

VALDESANGIL. Probablemente se trate de un antropónimo germánico que, según Piel, puede proceder de SANGILDE (con apócope silábica), como Frugilde

ha derivado a Frugil. VALDESANGIL seguramente se debe a repobladores oriundos de SANGILDE de Tras-os-Montes. Puede tratarse igualmente de un antropónimo de repoblación (SANCHO GIL).

VALDUNCIEL. Topónimo mozárabe (<i>iunciellus, ‘junquillo’). Se trata de mozárabes indígenas, habitantes de los campos provinciales de Salamanca antes de la reconquista definitiva, a mediados del siglo xi.

VALENCIA (DE LA ENCOMIENDA). Topónimo de romanización (<*valens-tis*, ‘valiente’). Puede ser el asentamiento de soldados veteranos, como sucede en el País Valenciano o puede aludir a propiedad hispanorromana derivada del nombre del propietario (Valens). En el topónimo que se estudia, probablemente Valentia/Valencia sea la denominación primitiva y se refiera a ‘mansión o colonia próxima a la mansión’ de la Calzada de Salmántica hacia Astúrica Augusta. Puede tratarse de un topónimo de repoblación (VALENCIA DE DON JUAN). Pero teniendo en cuenta el cognomen, el topónimo parece remontarse a la época de las Órdenes Militares y así VALENCIA se convierte en VALENCIA DE LA ENCOMIENDA, al ser dominio de la Orden de Santiago. Véase COMENDADORES.

VALONSADERO. Procede de fonsado/ fonsadero, palabras que guardan relación con unas instituciones medievales, estudiadas, en otros, por L. G. de Valdeavellano.

VALORIA. Puede proceder de vallis aurea, ‘valle dorado’. Pero también puede verse la raíz prerromana or-, ‘agua’ que coincidió en su evolución con *auru(m)*; de ahí la primera interpretación. VALORIA es ‘valle del agua’ o ‘valle dorado’. No es descartable tampoco una hipótesis antroponímica.

VALRUBIO. Es un topónimo de repoblación.

VALVERDE (DEL CAMINO, DE VALDELACASA). Topónimo evidente relativo a la cromática (latín *viridis*).

VAQUERIL. Zoónimo evidente (<derivado del latín *vacca*, ‘vaca’).

VECINOS/ VECINO (EL). Son más que romances, topónimos de romanización, restos de una primitiva colonización como demuestra el hecho de que *Vicus*, étimo del que derivan (*vicinus*> VECINOS), no ha dejado descendencia en el habla romance castellana, mientras que por el contrario, fue una palabra muy utilizada por los romanos para bautizar los poblados en su época colonizadora; así lo afirma Montenegro. VECINOS significa ‘población, propiedades, explotaciones agrarias’.

VEGA (DE AMATOS). Tenga <vega> un origen vasco, vascoibérico, latino o árabe lo más significativo es que desde hace más de diez siglos, es una palabra usada en las hablas peninsulares y, por tanto, una palabra romance. Esto significa que, como topónimo, debe ser considerado como romance y no como prerromano o árabe, aunque el apelativo sea de origen incierto [hipótesis hispano-vasca: vega procede de **ibai-ka*, donde *ibai* es ‘río, valle’ y el sufijo *-ka* es ‘región de’; la hipótesis arábiga ha sido defendida por Eguilaz, Simonet y A. Palacios; Corominas, Pidal, Hubschmid defienden un origen indoeuropeo a partir de (terra)(i)baika, derivado de *(I)-BAR-K-INA <prerromano BAIKA, ‘terreno regable y, a veces, inundado’, <*ibai*, ‘río’]. Carnoy propone, a su vez, el étimo primitivo indoeuropeo *ueik*,

‘acombarse, curvarse’]. Así, pues, VEGA DE AMATOS/ LA VEGA/ VEGAS DE DOMINGO REY/ VEGUILLAS/ VEGUITA... son topónimos prerromanos que se conservan como apelativos en todo el dominio castellano. Como topónimo, VEGA y derivados abundan en el norte y oeste de España, siendo poco representativos en la mitad sur.

VELA. Véase BELA.

VELLACOS/ BELLACOS. Es un patronímico de repoblación (<Bellacoz) registrado en documentos alto medievales de Navarra, Aragón y Vizcaya. Bellacoz procede <Bellaco, antropónimo documentado desde el siglo x en territorio vascón.

VELLÉS (LA). Topónimo semejante a otros existentes en la zona pirenaica con el sufijo -és, cuyo significado implica pertenencia, añadido a un cognomen latino. Podría ser, en consecuencia, un topónimo de repoblación pirenaica. La forma original es LAVELLÉS/ LABELLÉS, con falso análisis del nombre, pues la primera sílaba se interpreta como artículo. Por otra parte, al estar documentado también como El Avilés, El Avillés se complica la interpretación, pudiendo ser, incluso un topónimo prerromano.

VERDÓN/ VERDÚ/ BERDÚN. Son topónimos célticos, con terminación latinizada en -dunum (hoy -dun/ dú/ zdón? Proceden de VIRODUNUM; en céltico - *dunom(>dunum) y -briga, significan ‘ciudad, ciudad fortificada’.

VICOLOZANO. Véase BECONUÑO.

VIDE (LA)/ VIDES (LAS). La VIDE se documenta como LA LAVIDA en 1223 (puede ser un antropónimo); en cambio, VIDES parece más bien un fitónimo (<latín vites, ‘las cepas, viñas, varitas’).

VIENA. Antigua Vindobona, topónimo que recuerda a una tribu céltica.

VILLACARRILLO. Véase CASAFRANCA.

VILLAFÁILA. Véanse CASAFRANCA y BABILAFUENTE.

VILLAFRANCA. Véase CASAFRANCA.

VILLAGONZALO. Véase BERNÓY/ BERNÚY. 2.

VILLALBA (DE LOS LLANOS). ALBA, al igual que ALVO/ ALBO, CALVA son arcaísmos léxicos desconocidos en la lengua coloquial desde la Edad Media. Por eso, es lícito suponer un origen latino para los topónimos del tipo VILLALBA, ‘villa blanca’ (el cognomen ratifica esta interpretación de la palabra alba), MONTALBO, CALVARRASA... Pero basándonos en este mismo dato parece más probable que se trate de topónimos de repoblación (en Salamanca) pues en esa época todavía estaban vigentes los arcaísmos anteriormente citados. Lo estuvieron hasta el siglo XIII. Véase ALBA (DE TORMES).

VILLAMANRIQUE. Véase CASAFRANCA.

VILLANUEVA/ VILLANUEVA (DE LOS PAVONES). VILLANUEVA es un topónimo romance, de época repobladora. NUEVA implica ‘creación, fundación reciente’.

VILLAR. Este topónimo, con artículo o sin él, en singular o en plural, es uno de los que más abundan en Salamanca: LOS VILLARES DE LA REINA, VILLAR DE GALLIMAZO, VILLAR DE CIERVO, VILLAR DE LA YEGUA, VILLAR DE PERA-

LONSO, VILLAR DE PUERCO, VILLAR DE SAMANIEGO, VILLARES DE YELTES, VILLARINO, VILLARMAYOR, VILLARMUERTO, VILLAR DE LECHE, VILLAR DE LOS ÁLAMOS, VILLAR DEL PROFETA, VILLAR DE SALVATIERRA, VILLAREJO, LOS VILLARES, VILLARGORDO, VILLAR DE FLORES.

De este elenco, unos son municipios, otros alquerías, dehesas o aldeas. Excepto Villar de Gallimazo y Villares de la Reina que se hallan en la parte suroccidental de la provincia, la más llana y la menos apta para la supervivencia de antiguas comunidades hispano-visigóticas, el resto de los topónimos citados están situados en el oeste y sur de la provincia. Éstas son las zonas más arcaizantes y donde por sus características físicas y morfológicas, era más fácil la conservación de los antiguos poblados y de los antiguos habitantes, después de la despoblación de la mayor parte de la meseta y de la creación del llamado desierto estratégico de la Cuenca del Duero.

Todos estos Villar/ Villares proceden del Villare latino e indican intensidad de colonización romana y existencia sin solución de continuidad de la antigua población hispano-visigoda en las tierras al sur y al oeste del Tormes.

Villare procede de villa, 'explotación agraria' primitivamente, luego 'aldea' y al principio de la Alta Edad Media, 'pequeña ciudad con municipio'.

Primeramente con villare se designa la 'explotación desgajada del fundo primitivo'; más tarde, significó 'fundo', para terminar siendo algunas veces 'aldea' y otras, 'villa'(Dauzat).

Los referentes de Villare/ Villar son más pequeños que los de villa, de la que derivan; los topónimos con VILLA son de la época de la repoblación cristiana (siglos X, XI, XII), como parece deducirse del hecho de que villa ha sido el apelativo (con el significado de 'población, aldea, villa') preferido por los repobladores medievales, como después lo sería también por los colonizadores de las Indias.

La voz villar tiene vigencia sólo como topónimo, por tanto parece que entronca directamente con el latín y ratificando el significado primitivo reseñado más arriba, se puede indicar que en casi todos los Villar(-es) hay pervivencia de restos romanos, particularmente cerámica y tégulas. Si Villar tuvo vigencia apelativa en el romance incipiente, debió perderla pronto para ser sustituido por sinónimos tales como: alquería, aldea, caserío, lugar, pueblo... En cambio, Villa tuvo durante la Edad Media y hoy todavía sigue teniendo, plena vigencia como apelativo.

VILLARMUERTO. Se ha retoponimizado en VILLARROBLES por razones eufemísticas, como consecuencia de una falsa interpretación del adyacente (MUERTO). Realmente es un fitónimo alusivo al mirto (véase MURTAS) o a la almorta. No creemos que guarde relación con el impuesto sobre los granos que se vendían en la alhóndiga.

VILLARREAL. Véase CASAFRANCA.

VILLIQUERA. Véase CASTELLANOS.

VILLORIA. Topónimo de romanización (<Villa aurea, 'villa dorada'). Podemos pensar también, y es lo más probable, en un antropónimo del tipo Aureus/ Aurea o en un origen híbrido latino-prerromano (véase VALORIA).

VILVESTRE. VILVESTRE parece prerromano y debe estar relacionado con VILVÍS. Por su terminación parece un genitivo latino de carácter posesivo como sucede con MORILLE, pero no hay un nombre personal latino que evolucionado dé VILVESTRE. Puede ser el resultado de un cruce entre SIL/ BIL/VIL (Véase VILVÍS).

VILVÍS. Su dificultosa etimología hace pensar en belvís, ‘bella vista’ y en Belvés, antropónimo frecuente en el sur de Francia; significaría ‘explotación agrícola de Belve’. Llorente relaciona este topónimo con BÍLBILIS, TÍBILIS, OCILIS... y, parece —dice— mediterráneo, euroafricano, preindoeuropeo, y recuerda a los antropónimos Indíbilis, Balcibil o Bilstages.

VIÑAS. Fitónimo evidente (<latín vineas).

VITIGUDINO. Antropónimo de la repoblación, llevada a efecto por Alvito Godínez. En 1169 se documenta Alvito Godínez, en 1178, Alvita Godín, en 1265, Elvira Godino y en 1419, Alvito Godino.

VOLGA. Etnotopónimo procedente de la tribu finougria de los Vógulos.

Y

YECLA. Topónimo prerromano (<*Hécula/ *Écula, ‘precipicio, talud, cañón’) Se repite el topónimo en León, Burgos y Murcia.

Z

ZAFRÓN/ ZAFRANCINO/ ZAFRONCINITO. Presentan raíz arábiga y derivación románica. Semánticamente, cabe cualquiera de las siguientes hipótesis: a) ṣāhira, ‘desierto’ (relación con Záfara). b) sāfra, ‘baldío, erial’. c) ṣufra, ‘azufre, color amarillento’. d) sufra, ‘zafra, recipiente’. e) ṣajra, ‘roca, peña’.

ZAMARRA. Es un topónimo prerromano o de repoblación vasca. Probablemente ZAMARRA derive de *sam-, ‘rama’ que en vasco da samar, ‘leña muerta’ y zamarr, ‘vedija, vellón de ganado lanar’. Cabe la posibilidad de una derivación de la palabra castellana del mismo origen o, lo que es más probable, que la voz euskera Zumarra, ‘olmo’ haya sufrido el influjo de la palabra castellana zamarra.

ZAMAYÓN/ ZAMOCINO. Posiblemente estén relacionados con el preindoeuropeo *sam y su referente sea la vegetación y la humedad; no se puede descartar una relación con el dialectal sam, ‘sámago, cieno, limo’. A pesar de lo indicado no se descarta tampoco una referencia hidroonímica con base prerromana.

ZAMORA. Quizá topónimo árabe. Quienes así piensan parten de la raíz zamor, ‘rojizo’. Es difícil defender esta hipótesis, quizá lo más probable es que se trate de un prerromano con base en semure donde puede intuirse una composición doblemente hidronímica: *sam- (formante de varios ríos: Sambre, Samo...) y ur, ‘agua’.

ZARAGOZA. Topónimo de romanización; procede del nombre de una colonia militar denominada <Caesarea Augusta> Caesaraugusta (nombre adaptado por los árabes como Sarakusta).

ZARAPICOS. Híbrido árabe-romance (zara <zahar, 'flor'/ zahara, 'lugar florido'). Picos puede ser un derivado de vicus, 'aldea'. De Zaravicos se pasa a ZARAPICOS por etimología popular. Significa, en consecuencia, 'la aldea de las flores'.

ZARATÁN. Zoónimo (<saraṭān, 'cangrejo, cáncer, escorpión').

ZARZA (LA)/ ZARCITA/ ZARZOSO (EL). Apelativo cuyo origen se remonta a una lengua preindoeuropea relacionada con el vasco saro (*sar) 'vara', con sufijo colectivo tza.

ZENETE. Topónimo bereber. Véase CENETE.

ZORITA (DE LA FRONTERA, DE TORMES, DE VALVERDÓN). Posible origen vasco-ibérico. Puede explicarse recurriendo al vasco zuri, 'blanco', según propuso Cejador y ratificó Corominas.

ZORRAQUÍN/ ZORRAQUINAS. Antropónimo muy utilizado en Navarra, Álava y La Rioja durante los siglos IX-XIII. Se emplea en Salamanca, sobre todo en la micro-toponimia.

ZUMÁRRAGA. Fitónimo abundancial (<vasco zumarra, 'olmo', más el locativo -aga). Significa 'olmeda, alameda'. Véase ARRIGORRIAGA.

ZURGUÉN (EL). Sánchez Albornoz transcribe *azurguén; es decir, el topónimo sería *alzurguén, con lo cual el determinante artículo EL es el resultado de un falso análisis o un calco del árabe -al. Pero probablemente el topónimo no sea árabe sino un hidrónimo, de carácter céltico, con sufijo prerromano -en, relacionado con el vasco altz, 'aliso'.